



Analýza vybraných učebnic německého jazyka na základní škole z pohledu genderové vyváženosti

Diplomová práce

Studijní program:

N7503 Učitelství pro základní školy

Studijní obory:

Učitelství anglického jazyka pro 2. stupeň základní školy

Učitelství německého jazyka pro 2. stupeň základní školy

Autor práce:

Lucie Skalníková

Vedoucí práce:

Dr. phil. habil. Tilo Weber, Ph.D.

Katedra německého jazyka





Zadání diplomové práce

Analýza vybraných učebnic německého jazyka na základní škole z pohledu genderové vyváženosti

Jméno a příjmení: **Lucie Skalníková**
Osobní číslo: P19000363
Studijní program: N7503 Učitelství pro základní školy
Studijní obory: Učitelství anglického jazyka pro 2. stupeň základní školy
Učitelství německého jazyka pro 2. stupeň základní školy
Zadávací katedra: Katedra německého jazyka
Akademický rok: **2019/2020**

Zásady pro vypracování:

Tato diplomová práce se zabývá tematikou genderu ve vybraných učebnicích německého jazyka pro druhý stupeň základní školy. Cílem této práce je najít odpovědi na následující otázky:

- Pomocí jakých jazykových a komunikačních prostředků (např. ilustrací) je ve vybraných učebnicích reflektován gender?
- Jaké jsou zásadní rozdíly v německých a českých učebnicích z pohledu genderové vyváženosti?

Stěžejní částí této analýzy je použití příkladových vět, oslovení žáků a ilustrace. Práce je rozdělena na část teoretickou a část empirickou. V teoretické části jsou objasněny základní pojmy z oblasti genderové tematiky a je představena odborná literatura z oblasti *Jazyk a gender*. V empirické části dochází k samotné analýze vybraných jazykových učebnic. Na konci této části dochází ke shrnutí výsledků analýzy a k vyvození závěru vyplývajícího z výzkumu.

Rozsah grafických prací:
Rozsah pracovní zprávy:
Forma zpracování práce:
Jazyk práce:

tištěná/elektronická
Čeština



Seznam odborné literatury:

<u>Primární literatura</u>

MOTTA, Giorgio, Elzbieta KRULAK-KEMPISTY, Claudia BRASS, et al. *Klett maximal interaktiv 1: němčina pro základní školy a víceletá gymnázia*. Praha: Klett, 2017. ISBN 9788073972202.

FIŠAROVÁ, Olga a Milena ZBRANKOVÁ. *Němčina A1: Deutsch mit Max: pro základní školy a víceletá gymnázia*. Plzeň: Fraus, 2007. ISBN 978-80-7238-594-2.

DUSILOVÁ, Doris, Vladimíra KOLOCOVÁ, Thomas HAUPENTHAL a Jens KRÜGER. *Passt schon! 2.: němčina pro střední školy*. Praha: Polyglot, 2017. ISBN 9788086195926.

NEUNER, Gerhard, Lina PILYPAITYTE, Anda KURIŠA, et al. *Deutsch.com 2*. Ismaning, Deutschland: Hueber, 2009. ISBN 9783190016594.

BÜTTNER, Siegfried, Gabriele KOPP, Josef ALBERTI. *Planet 2*. Deutschland: Hueber, 2005. ISBN 978-3-19-001679-2

SEUTHE, Christiane, Manuela GEORGIKAKI, Elisabeth GRAF-RIEMANN. *Beste Freunde 2 ? Deutsch für Jugendliche*. Deutschland: Hueber, 2014. ISBN 978-3-19-301058-2

<u>Sekundární literatura:</u>

Litosseliti, Lia: *Gender and Language: Theory and Practice*. New York: Routledge, 2013

Elsen, Hilke: *Gender ? Sprache ? Stereotype*, Tübingen: Narr Francke Attempto, 2020

Kotthoff, Helga, Damaris, Nübling, Schmidt, Claudia: *Genderlinguistik: Eine Einführung in Sprache, Gespräch und Geschlecht*. 1. Auflage. Tübingen: Narr Francke Attempto, 2018

Vedoucí práce:

Dr. phil. habil. Tilo Weber, Ph.D.
Katedra německého jazyka

Datum zadání práce:

30. dubna 2020

Předpokládaný termín odevzdání:

30. dubna 2021

L.S.

prof. RNDr. Jan Pícek, CSc.
děkan

Dr. phil. habil. Mgr. Pavel Novotný, Ph.D.
vedoucí katedry

V Liberci dne 30. dubna 2020

Prohlášení

Prohlašuji, že svou diplomovou práci jsem vypracovala samostatně jako původní dílo s použitím uvedené literatury a na základě konzultací s vedoucím mé diplomové práce a konzultantem.

Jsem si vědoma toho, že na mou diplomovou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, zejména § 60 – školní dílo.

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci nezasahuje do mých autorských práv užitím mé diplomové práce pro vnitřní potřebu Technické univerzity v Liberci.

Užiji-li diplomovou práci nebo poskytnu-li licenci k jejímu využití, jsem si vědoma povinnosti informovat o této skutečnosti Technickou univerzitu v Liberci; v tomto případě má Technická univerzita v Liberci právo ode mne požadovat úhradu nákladů, které vynaložila na vytvoření díla, až do jejich skutečné výše.

Současně čestně prohlašuji, že text elektronické podoby práce vložený do IS/STAG se shoduje s textem tištěné podoby práce.

Beru na vědomí, že má diplomová práce bude zveřejněna Technickou univerzitou v Liberci v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších předpisů.

Jsem si vědoma následků, které podle zákona o vysokých školách mohou vyplývat z porušení tohoto prohlášení.

9. dubna 2022

Lucie Skalníková

Danksagung

An dieser Stelle möchte ich meinem Betreuer für wertvolle Ratschläge, sachliche Kommentare und Hilfsbereitschaft bei der Erstellung dieser Masterarbeit, Herrn apl. Prof. habil. Tilo Weber, Ph. D. ausdrücken. Ich danke auch meiner Familie und meinen Lieben für ihre Unterstützung während des gesamten Studiums.

Anotace:

Analýza vybraných učebnic německého jazyka na základní škole z pohledu genderové vyváženosti

Tato diplomová práce se zabývá tematikou genderu ve vybraných učebnicích německého jazyka pro druhý stupeň základní školy. Cílem této práce je najít odpovědi na následující otázky:

- Pomocí jakých jazykových a komunikačních prostředků (např. ilustrací) je ve vybraných učebnicích reflektován gender?
- Jaké jsou zásadní rozdíly v německých a českých učebnicích z pohledu genderové vyváženosti?

Stěžejní částí této analýzy je použití příkladových vět, oslovení žáků a ilustrace. Práce je rozdělena na část teoretickou a část empirickou. V teoretické části jsou objasněny základní pojmy z oblasti genderové tematiky a je představena odborná literatura z oblasti *Jazyk a gender*. V empirické části dochází k samotné analýze vybraných jazykových učebnic. Na konci této části dochází ke shrnutí výsledků analýzy a k vyvození závěru vyplývajícího z výzkumu.

Klíčová slova:

gender, jazykové učebnice, jazykové prostředky, ilustrace, gender-neutrální jazyk, genderová vyváženost, analýza, jazyk a gender, komunikační prostředky

Abstract:

The Linguistic Construction of Social Gender in German and Czech Language Textbooks

This diploma thesis deals with the topic of *gender* in selected German language textbooks at the second stage of primary school. The aim of this work is to find answers to the following questions:

- What language and communication means (eg illustrations) are used to reflect *gender* in selected textbooks?
- What are the fundamental differences in German and Czech textbooks in terms of *gender* balance?

The central object of this analysis is the use of example sentences, addressing students and illustrations. The work is divided into a theoretical part and an empirical part. The theoretical part clarifies the basic concepts in the field of gender issues and presents the literature in the field of language and gender. In the empirical part, there are analyses of selected language textbooks. At the end of this thesis, the results of the analyses are summarized and conclusions are drawn from the research.

Key words:

gender, language textbooks, language resources, illustrations, gender-neutral language, gender balance, analysis, language and gender, means of communication

Zusammenfassung:

Die sprachliche Konstruktion von sozialem Geschlecht (*Gender*) in deutschen und tschechischen Sprachlehrbüchern

Diese Masterarbeit beschäftigt sich mit der sprachlichen Konstruktion von sozialem Geschlecht (*Gender*) in ausgewählten aktuellen deutschen und tschechischen Sprachlehrbüchern. Das Ziel dieser Arbeit ist es, Antworten auf die folgenden Fragen zu finden:

- Mithilfe welcher sprachlichen und sonstigen kommunikativen Mittel (z. B. Bilder) wird die Kategorie *Gender* in den Lehrwerken reflektiert oder sogar explizit thematisiert?
- Lassen sich in Bezug auf den Umgang mit *Gender* Unterschiede zwischen deutschen und tschechischen Sprachlehrwerken feststellen?

Ein Schwerpunkt der Analyse liegt dabei auf den in den Werken verwendeten Beispielsätzen, Anreden und Illustrationen. Die Arbeit ist in einem theoretischen und einen empirischen Teil gegliedert. Im theoretischen Teil werden einige soziolinguistische Grundbegriffe eingeführt und die Fachliteratur zum Themenbereich *Sprache und soziales Geschlecht* zusammengefasst. Im empirischen Teil wird eine Analyse einer Reihe von Lehrbüchern durchgeführt. Am Ende der Arbeit werden die Ergebnisse zusammengefasst und Schlussfolgerungen daraus gezogen.

Schlüsselwörter:

Soziales Geschlecht, *Gender*, Sprachlehrbücher, Sprachmittel, Illustrationen, geschlechtersensible Sprache, Geschlechtergleichgewicht, Analyse, Sprache und Geschlecht, Kommunikationsmittel

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	11
2	Das Phänomen <i>Gender</i>	12
2.1	Was bedeutet <i>Gender</i> ?	12
2.2	In welchem Verhältnis stehen <i>Gender</i> , <i>Sexus</i> und <i>Genus</i> zueinander?	12
2.3	Gender in der Schule.....	15
2.3.1	Vorbemerkung	15
2.3.2	Genderstereotype und frühkindliche Prägungen	17
2.3.3	Genderstereotype in der Schule	18
2.4	Genus in der Sprache	21
2.4.1	Asymmetrien innerhalb des Systems der deutschen Sprache.....	21
2.4.2	Das Generische Maskulinum.....	22
2.4.1	Sprachmittel einer gendersensiblen Sprache	23
3	Methode und Datenmaterial	26
4	Die Repräsentation der Kategorie <i>Gender</i> in deutschen und tschechischen DaF- Lehrbüchern: exemplarische Analysen.....	28
4.1	Lehrbücher von deutschen Autorinnen und Autoren.....	29
4.1.1	<i>Beste Freunde 2</i>	29
4.1.2	<i>Deutsch.com 2</i>	39
4.1.3	<i>Planet 2</i>	45
4.1.4	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Lehrbücher <i>Beste Freunde 2</i> , <i>Deutsch.com 2</i> und <i>Planet 2</i>	52
4.2	Lehrbücher von tschechischen Autorinnen und Autoren.....	57
4.2.1	<i>Deutsch mit Max 2</i>	57
4.2.2	<i>Klett Maximal interaktiv</i>	65
4.2.3	<i>Macht mit!</i>	72
4.2.4	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Lehrbücher <i>Deutsch mit Max 2</i> , <i>Klett Maximal Interaktiv</i> und <i>Macht mit</i>	79
5	Vergleich.....	83
6	Fazit.....	85
	Literaturverzeichnis.....	89

Tabellenverzeichnis

<i>Tabelle 1 - Sprachmittel zur Realisierung gendersensibler Sprache (vgl. Zentrale Gleichstellungsbeauftragte 2012)</i>	<i>24</i>
<i>Tabelle 2 - Doppelformen in Aufgabenstellungen in Beste Freunde 2.....</i>	<i>31</i>
<i>Tabelle 3 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Photographien in Beste Freunde 2.....</i>	<i>34</i>
<i>Tabelle 4 - Die Repräsentation beider Geschlechter auf Abbildungen in Beste Freunde 2</i>	<i>34</i>
<i>Tabelle 5 - Gender-relevante Merkmale in den Übungstexten in Beste Freunde 2</i>	<i>36</i>
<i>Tabelle 6 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Photographien und Abbildungen in Deutsch.com 2</i>	<i>42</i>
<i>Tabelle 7 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Photographien und Abbildungen in Planet 2.....</i>	<i>48</i>
<i>Tabelle 8 - Die Repräsentation der Kategorie Gender von Frauen und Männern auf Photographien und Abbildungen in Deutsch mit Max 2.....</i>	<i>61</i>
<i>Tabelle 9 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Photographien in Klett Maximal interaktiv</i>	<i>70</i>
<i>Tabelle 10 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Abbildungen in Klett Maximal interaktiv</i>	<i>70</i>
<i>Tabelle 11 - Die Repräsentation der Kategorie Gender von Frauen und Männern auf Photographien und Abbildungen in Macht mit!</i>	<i>76</i>

1 Einleitung

Mit der Entwicklung der Menschheit entwickelt sich auch die Stellung von Männern und Frauen in der Gesellschaft. Während Frauen beispielsweise im 19. Jahrhundert kein Wahlrecht und nur eingeschränkten Zugang zu Bildung hatten, verbesserte sich ihr Status im 20. Jahrhundert erheblich, und heute sind Männer und Frauen im so genannten Westen rechtlich gleichgestellt. Dennoch gibt es in der Gesellschaft immer noch einige geschlechtsspezifische Ungleichheiten, die hauptsächlich auf hartnäckigen Stereotypen darüber beruhen, was Männer und Frauen sind und welche Rollen sie in der Gesellschaft spielen sollten.

Die Bedeutung von Genderfragen nimmt heute erheblich zu, wenn auch in manchen Ländern mehr als in anderen. Im Zusammenhang mit dem schulischen Umfeld wird immer mehr über Gender gesprochen, und wir beginnen, die geschlechtsspezifische Strukturierung des Schulraums zu erkennen. Zu diesem Schulraum gehören auch materielle didaktische Hilfsmittel. Die vorgelegte Studie konzentriert sich auch nur eines davon, nämlich Lehrbücher, die das didaktische Ausgangsmaterial darstellen, das Lehrer/innen und Schüler/innen verwenden, um Lernziele zu erreichen.

Das Ziel dieser Diplomarbeit ist die Analyse ausgewählter deutschsprachiger Lehrbücher für die tschechische Grundschule (Klasse 7 bis 9) durchzuführen und Antworten auf die folgenden Fragen zu finden;

Mithilfe welcher sprachlichen und sonstigen kommunikativen Mittel (z. B. Bilder) wird die Kategorie *Gender* in den Lehrwerken reflektiert oder sogar explizit thematisiert?

Lassen sich in Bezug auf den Umgang mit Gender Unterschiede zwischen Sprachlehrwerken von deutschen bzw. tschechischen Autorenteams feststellen?

Ein Schwerpunkt der Analyse liegt dabei auf den in den Werken verwendeten Beispielsätzen, Anreden und Illustrationen. Die Arbeit ist in einen theoretischen und einen empirischen Teil gegliedert. Im theoretischen Teil werden einige soziolinguistische Grundbegriffe eingeführt und die Fachliteratur zum

Themenbereich *Sprache und soziales Geschlecht* zusammengefasst. Der theoretische Teil beschäftigt sich mit der Kategorie *Gender* im Allgemeinen, dann sind zwei Kapitel den Themen *Gender in der Schule* und *Gender in der Sprache* gewidmet. Im empirischen Teil ist die Analyse der bestimmten Lehrbücher durchgeführt. Zur Analyse wurden drei Lehrbücher von deutschen und drei von tschechischen Verlagen ausgewählt. Am Ende der Arbeit werden die Ergebnisse zusammengefasst und Schlussfolgerungen daraus gezogen.

2 Das Phänomen *Gender*

2.1 Was bedeutet *Gender*?

Das Wort *Gender* kommt aus der englischen Sprache (urspr. Latein: *genus*) und steht für *Geschlecht*. Dieses Wort steht im Unterschied zu einem anderen Wort *Sex* für das soziale Geschlecht, das gelebte und gefühlte Geschlecht (vgl. Könnecke/Klesch 2020).

In der englischen Sprache wurden zwei konkrete Termini verwendet, um das soziale und das biologische Geschlecht zu unterscheiden und zwar *gender* und *sex*. Diese Unterscheidung ist sehr einfach zu erklären. Unter dem Begriff *sex* versteht man die biologischen Merkmale, d. h., Hormone, Chromosomen, Genitalien usw. Auf der anderen Seite versteht man unter dem Begriff *gender* etwas, was psychologisch und sozial geprägt ist (Elsen 2020: 29) und mit dem man nicht geboren ist. *Gender* ist relevanter im Sinne von *Geschlechtsdarstellung* und *Geschlechtszuordnung*. Es gibt aber keine direkten logischen, kausalen oder „natürlichen“ Zusammenhänge zwischen *Sexus* und *Gender* (vgl. Kotthoff/Nübling 2018: 16).

2.2 In welchem Verhältnis stehen *Gender*, *Sexus* und *Genus* zueinander?

Es gibt drei Verwendungsweisen des Wortes *Geschlecht*, die in der deutschen Sprache zu beobachten sind, und zwar im Sinne von *Sexus*, was für die biologischen Merkmalen von Menschen und Tieren steht, *Genus*, das die

sprachlich-grammatischen Merkmale enthält, und *Gender*, worunter das soziale Geschlecht von Menschen gemeint wird.

Mit dem Thema *Gender* stehen weitere wichtige Termini im Zusammenhang, und zwar *gender identity*, *gender role*, *gender behaviour* und *doing/undoing gender*.

Gender identity bezeichnet das Wissen bzw. das Bewusstsein, dass man dem einen bestimmten Geschlecht angehört und nicht einem anderen. Es kann bewusst oder unbewusst sein (Stoller in Elsen 2020: 29).

Der Begriff *Gender role* kann als offenes Verhalten, das man in der Gesellschaft zeigt und sich auf eine *Gender*-Identität beziehen lässt, erklärt werden (Elsen 2020: 29).

Geschlechtsspezifisches Verhalten (*Gender behaviour*) ist eine Art und Weise, in der eine Person gemäß ihrem identifizierten männlichen oder weiblichen Geschlecht handelt. *Gender behaviour* ist erlernt (Elsen 2020: 29). *Doing gender* bezeichnet *die Zuschreibung geschlechtsspezifischer Eigenschaften sowie das entsprechende Handeln* (Elsen 2020: 53). In diesem Fall geht es vor allem um ein Verhalten, mit dem man eine bestimmte Geschlechtsidentität zur Schau stellt.

Geschlecht wurde lange Zeit als etwas Festes wahrgenommen. Es wurde gedacht, dass das Geschlecht der Person unveränderbar, universell und natürlich definiert ist (Elsen 2020: 50). Es wurde immer von einem bipolaren Konzept gesprochen, d. h., dass das Geschlecht, Mann oder Frau, nach der Geburt immer und für das ganze Leben feststeht. Damit steht auch die Geschlechtsidentität in Zusammenhang. Das Geschlecht werde, so nahm man an, automatisch markiert, dass niemand später von dieser Problematik sprechen würde.

Die beiden Geschlechtskategorien (männlich vs. weiblich) unterscheiden sich in vielen Bereichen des Lebens, z. B. in der Art und Weise, wie Repräsentant/inn/en dieser Kategorien gegenüber anderen Menschen kommunizieren, welche Kleidung sie tragen, welche Mimik und Gestik sie

benutzen, usw. (all dies sind Beispiele für *doing gender*). Diese Verhaltensweisen, die die größten Unterschiede zwischen typisch männlichem und typisch weiblichem Verhalten darstellen, bzw. ihre Ursachen sind nicht angeboren. Die meisten geschlechtsbezogenen Verhaltensmerkmale sind anerzogen. Man befolgt die Erwartungen der Gesellschaft, um Benachteiligung zu vermeiden (Elsen 2020: 51). Es gibt viele Aspekte, die die Geschlechter ausmachen. Gender ist auch von anderen Faktoren abhängig, z. B. von Alter, Ethnie, sozialer Schicht, Religion (Elsen 2020: 60).

Geschlecht in diesem Sinne ist ein gesellschaftliches Konstrukt. Die Menschen sind mit dieser Art des Verhaltens nicht geboren, sie sind zu diesem Verhalten von der Gesellschaft nicht direkt gezwungen, aber doch motiviert oder veranlasst. Das soziale Geschlecht wird gemacht, gelernt und interpretiert (vgl. Elsen 2020: 50).

Nicht nur in der Interaktion mit der Gesellschaft wird das geschlechtsspezifische Verhalten geformt, sondern auch in verschiedenen Bildungsinstitutionen wie Kindergarten, Schule, Universitäten. Auch diese Institutionen sind am *doing gender* beteiligt (Elsen 2020: 51). Das alles verläuft überwiegend automatisch und unbewusst. Manchmal aber wird es auch ganz gezielt und absichtlich vermittelt: wenn Mädchen z. B. von ihren Müttern kochen lernen und Jungs mit Papa das Fahrrad reparieren; wenn Mädchen zum Ballett und Jungs zum Fußball gehen, etc.

Ein gutes Beispiel ist die Auswahl der Berufskarriere, wobei von den Mädchen eher erwartet wird, dass sie solche Ausbildungsfächer wählen, die für Mädchen typisch sind, d. h., Friseurin, Kosmetikerin, Masseurin, Krankenschwester usw. Dasselbe gilt für die Jungen mit Karrieren wie Automechaniker, Zimmermann, Tischler, Maurer, Elektriker usw. Es gibt Muster des Verhaltens, die in der Gesellschaft als traditionell funktionieren und denen gemäß „man“ sich verhält.

Doing gender bedeutet, dass *Gender* während des ganzen Lebens immer wieder geformt wird. Dass es nicht einfach ein Faktum ist, sondern durch das eigene Verhalten und das der anderen immer wieder neu reproduziert wird. Es handelt sich um eine soziale Gewohnheit, d. h., wir „machen“ unser *Gender* (Elsen 2020: 52).

Von manchen Ethnomethodolog/inn/en (vgl. West/Zimmerman 1987: 125- 151) wird dieser Begriff so erklärt, dass es eine Routine, eine Fertigkeit ist, die im Laufe des Lebens während der Interaktion mit anderen wieder geformt wird. Und natürlich nicht nur in der sprachlichen Interaktion, sondern auch mithilfe der Körpersprache und durch Äußerlichkeiten wie Kleidung, Makeup etc.

Im Gegensatz dazu nennt man die Neutralisierung aller geschlechtsspezifischen Merkmalen *undoing gender*. Zu diesen Neutralisierungen können tiefere Stimmlagen, Unisex-Produkte, wenig Make-up, das Meiden körperbetonter Kleidung (Elsen 2020: 54) usw. gehören.

Zusammenfassend sollten hier noch einmal die Hauptmerkmale der behandelten Begriffe wiederholt werden. *Geschlecht* in der Bedeutung von *sozialem Geschlecht (gender)* ist nicht angeboren. *Gender* wird im Laufe des Lebens in der und durch die Gesellschaft und im Miteinander durch unterschiedliche Faktoren immer wieder geformt und konstruiert. *Gender* kann als Ergebnis einer Konstruktion und eines sozial bedingten Handelns gelten (Elsen 2020: 60). Geschlechtsspezifisches Verhalten ist weder angeboren noch biologisch, weder statisch noch binär.

2.3. Gender in der Schule

2.3.1 Vorbemerkung

Die Schule sollte ein Umfeld sein, in dem Schüler und Schülerinnen ihre individuellen Qualitäten entwickeln und nicht an Erwartungen und Regeln gebunden sind, die darauf basieren, ob man ein Mann oder eine Frau ist. Das ist der Anspruch, den die Gesellschaft an eine demokratisch orientierte Schule stellt (vgl. Smetáčková/Jarkovská 2006: 6). Viele Schulen sind jedoch oft nicht in der Lage, diese Anforderung zu erfüllen. Der Hauptgrund dafür ist nicht Unlust,

sondern Unwissenheit der Beteiligten. Lehrkräfte und Schulleiter/innen, die sich kein Wissen über Genderfragen angeeignet haben, halten es in der Regel nicht einmal für nötig, über Fragen der Stellung von Mädchen und Jungen in der Schule nachzudenken, da sie ihnen als selbstverständlich und durch das biologische Design bestimmt erscheinen (Václavíková Helšusová 2006: 20-25). In tschechischen Schulen herrscht oft die Meinung, dass dieses Thema mehr in politische Diskussionen gehört und dass die Schule und andere solche Institutionen neutral sein sollten. Und wenn sie anfangen, darüber nachzudenken, sind sie oft in Geschlechterstereotypen gefangen, die ihr Denken zu der Vorstellung führen, dass Mädchen und Jungen von Natur aus und unveränderlich unterschiedlich sind und alles, was die Menschen tun können, ist, diesen Unterschied zu akzeptieren (vgl. Smetáčková/Jarkovská 2006: 6).

Die Gesellschaft stellt eine Reihe von Anforderungen an das Bildungssystem, die sich in verschiedener Hinsicht auf das Streben nach Gleichheit zwischen den Menschen auswirken. Eine davon ist die Forderung nach Gleichstellung von Frauen und Männern. Sie ist ein wesentlicher Bestandteil der demokratischen Bildung, da von ihr erwartet wird, dass sie Chancengleichheit für alle ihre Lernenden schafft. Lehrkräfte wollen oft diesen Anspruch erfüllen, sie wissen aber auch nicht, wie sie es in die Praxis umsetzen können.

Wir leben in einer Gesellschaft, die weitgehend durch Geschlechterstereotypen geprägt ist (Smetáčková/Jarkovská 2006: 6). Es ist daher nicht verwunderlich, dass sich diese Stereotype in unserer Wahrnehmung der Realität, in unseren Bewertungen, Entscheidungsfindungen und den nachfolgenden Handlungen widerspiegeln. Es ist wichtig zu erkennen, dass Geschlechterstereotype existieren. Dies kann nicht geschehen, ohne dass sich die Lehrende aktiv mit Gender-Wissen vertraut machen (vgl. Smetáčková/Jarkovská 2006).

Nach Wedel/Bartsch (2021) ist Schule kein geschlechtsneutraler Raum. Geschlechterstereotype befinden sich in Schulbüchern, in der Interaktion, in der Bewertung, in der Anordnung des physischen Raums der Schule, Einteilung der

Fächer und des Unterrichts und die Menschen treffen sie jeden Tag auf verschiedenen Plätzen an.

2.3.2 Genderstereotype und frühkindliche Prägungen

Wenn man sich mit dem Thema der Geschlechterstereotype intensiver beschäftigt, sollte der Begriff *Stereotyp* erklärt werden. Nach Elsen sind „Stereotype [...] kognitive Schemata, die automatisch aktiviert und angewendet werden und die Selbstwahrnehmung sowie die Wahrnehmung anderer filtern“ (Elsen 2020: 104). Das heißt, dass Stereotype dadurch entstehen, dass bestimmte Eigenschaften oder Meinungen so oft vorkommen, dass sie in der Gesellschaft als Norm verankert werden. Stereotype gehören zum Wissen der Menschen, obwohl einige unbewusst verinnerlicht werden. Sie betreffen zum Beispiel das typische Aussehen, Verhalten, Interessen, die benutzte Sprache oder auch die Eigenschaften von Frauen oder Männern. Zum Beispiel sagt der Satz „Ein Junge weint nicht.“, dass nur Frauen oder Mädchen weinen, und unterstellt, dass sie empfindlicher sind, und dass es für seltsam gehalten wird, wenn ein Junge oder ein Mann weint. Als andere Beispiele können folgende Sätze gelten (Elsen 2020: 107)

- (1) „Frauen interessieren sich für Mode.“
- (2) „Frauen reden viel.“
- (3) „Männer sind bessere Fahrer.“
- (4) „Männer sind technisch begabt.“

Alle diese Sätze sind Beispiele für Stereotype, die oft in den Menschen verankert sind.

Es gibt viele Auffassungen, die in der Gesellschaft immer wieder geäußert werden und die solche Geschlechterstereotype unterstützen. In dieser Arbeit wird meistens von der tschechischen Gesellschaft und den tschechischen Verhältnissen gesprochen. Allgemein werden Mädchen als schwächer, kleiner, zarter, hübscher, unaufmerksamer, mit feineren Gesichtszügen beschrieben, auf der anderen Seite Jungen sind als größer, stärker, fester, aufmerksamer mit gröberen Gesichtszügen beschrieben (vgl. Elsen 2020: 175).

Geschlechterstereotype begleiten die Menschen im Laufe des ganzen Lebens. Einige Stereotype sind schon bei kleinen Kindern in Form von Spielzeugvorlieben zu sehen (vgl. Elsen 2020: 107). Das Neugeborene bekommt solche Spielzeuge, die für sein Geschlecht als typisch betrachtet werden, d.h., beispielsweise Autos für Jungen und Puppen für Mädchen. Auch Kinderweinen kann geschlechtsabhängig interpretiert werden. Das Weinen beim Jungen kann als Ärger und beim Mädchen als Angst interpretiert werden (vgl. Elsen 2020: 110). Diese und andere Urteile werden sehr früh von den Kindern verinnerlicht und gelernt. Nicht nur die Eltern und die Familie haben einen großen Einfluss auf das Kind, sondern auch Institutionen, wie Kindergärten, Medien und andere an der Sozialisation beteiligten Gruppen. Alle diese Menschen antworten auf das Verhalten des Kindes, so dass Stereotype verstärkt, erlernt und verinnerlicht werden (Elsen 2020: 103).

Weibliche oder männliche Identität bildet sich unter dem breiten Einfluss von persönlichen Dispositionen, biologischen Anlagen, gesellschaftlichen Erwartungen und sozialen Strukturen. Die Institutionen, in denen sich eine Person bewegt und durch die sie ihr Leben lebt, haben sehr viel damit zu tun, ob sie ein Mann oder eine Frau ist und was das bedeutet (Smetáčková/Jarkovská 2006: 6–12).

Das Verhalten der Menschen im Umfeld von Kindern ist für diese besonders im frühen Alter wichtig. Das Kind stößt auf viele Stereotype, es wird mit ihnen regelmäßig konfrontiert. Es erweist sich als großes Problem, wenn das Kind solche Vorbilder als Norm annimmt (vgl. Elsen 2020: 110). Das ist auch der Grund, dafür die meisten Mädchen bei der Entscheidung über eine mögliche berufliche Zukunft gar nicht erst auf die Idee kommen, zu programmieren, ein Flugzeug zu steuern, oder Klempner zu werden, Jungen hingegen meiden den Gedanken an Berufe wie Pfleger, Erzieher im Kindergarten, Lehrer in der Vorschule oder eine Beschäftigung in einem Kosmetiksalon (Smetáčková/Jarkovská 2006: 6–12).

2.3.3 Genderstereotype in der Schule

Wie schon erwähnt wurde, gibt es zahlreiche Aspekte, die Geschlechterstereotype unterstützen und auf die man als Lehrer/in achten sollte.

Lehrer und Lehrerinnen repräsentieren für die Kinder Vorbilder für das Leben in der Gesellschaft. Die Schüler und Schülerinnen lernen, was richtiges und falsches Handeln bedeutet und wie sie sich in der Gesellschaft verhalten sollen und auch viel über soziales Rollenverhalten (vgl. Elsen 2020: 215).

Die meisten Kenntnisse werden mithilfe von Gesprächen vermittelt. Eine von vielen Aufgaben der Schule ist es, die Kinder allseitig zu entwickeln und mit allen Kindern fair umzugehen und sie individuell zu fördern (vgl. Elsen 2020: 215). In der Realität erleben die Kinder Asymmetrien, was den Umgang mit Mädchen oder Jungen betrifft. Und das hat einen großen Einfluss auf die Zukunft der Kinder.

Geschlechterstereotype finden sich zum Beispiel in der Darstellung von Männern/Jungen und Frauen/Mädchen in Lehrbüchern und anderen Unterrichtsmaterialien, in der Interaktion mit den Lernenden, in der Art und Weise, wie beide Geschlechter in verschiedenen Fächern bewertet werden, im Verhalten der Lehrer oder der Lehrerinnen im Unterricht (Lob, Aufruf, Befragung, Aufgabenschwierigkeiten, Ermahnung usw.).

Die Interaktion zwischen dem Lehrer oder der Lehrerin und dem Kind spielt ebenfalls eine große Rolle. Wenn von allen Kindern in der Klasse gesprochen wird, wird meist die Bezeichnung *die Schüler* verwendet, die aber ungenau ist. Die Bezeichnung *die Schüler* bezeichnet nur die Jungen, aber in der Klasse befinden sich möglicherweise auch Mädchen, die sich mit dieser Bezeichnung nicht angesprochen fühlen. Das gleiche Problem kann bei der Bezeichnung der Lehrkraft auftreten. Lehrer und Lehrerinnen werden sehr oft nur als *die Lehrer* bezeichnet. Dieses Problem trifft nur einige Institutionen, in anderen finden sich schon die geschlechtsneutrale Bezeichnung oder Beidnennung. Diese Aspekte des Sprachgebrauchs werden detailliert in Kapitel 2. 4. (s.u.) beschrieben.

Die unterschiedliche sprachliche Behandlung von Jungen und Mädchen ist auch im Rahmen des Verhaltens der Kinder in den Schulstunden und während den Pausen zu sehen. Wenn die Mädchen aggressiv sind, wenn sie vulgär sprechen, werden sie häufiger ermahnt und bestraft, weil es unschön bei Mädchen sei, vulgär

zu sprechen, weil die Mädchen brav, vorbildlich sein sollen (Elsen 2020: 210). Auf der anderen Seite wird von Jungen eine vulgäre Sprache und ein freches Verhalten beinahe schon erwartet, und deshalb werden sie nicht so oft bestraft (Elsen 2020: 219-223).

Solche Unterschiede sind auch mit Blick auf Leistungsbewertungen zu sehen. Die Stereotype besagen, dass Mädchen besser Sprachen beherrschen, und deshalb erwarten Lehrer und Lehrerinnen, dass die Mädchen bessere Ergebnisse in Sprachen haben werden; von den Jungen hingegen werden bessere Ergebnisse in naturwissenschaftlichen Fächern erwartet. Die Mädchen werden in Sprachstunden und die Jungen in naturwissenschaftlichen Fächern weniger gelobt.

Zusammenfassend zeigen die Ergebnisse der Studie von Plaimauer (2008) in Elsen (2020: 223), dass Mädchen in der Schule weniger Aufmerksamkeit erhalten und weniger Interaktion mit den Lehrkräften haben. Die Mädchen sind weniger aufgerufen, aber auch stören weniger und sie werden häufiger von Jungen unterbrochen (vgl. Elsen 2020: 223). Die Jungen werden häufiger gefragt und in einigen Fällen bekommen die Jungen anspruchsvollere Fragen zu beantworten (vgl. Elsen 2020: 227). Das Verhalten der Lehrer und der Lehrerinnen kann zu einer Beeinträchtigung des Selbstbewusstseins der Mädchen führen, weil sie unbewusst von Lehrenden weniger Gelegenheiten zu Sprechen erhalten (vgl. Elsen 2020: 227).

Lehrer und Lehrerinnen arbeiten in den Stunden täglich mit verschiedenen Lehrmaterialien, meistens mit Lehrbüchern. In manchen Übungstexten (z. B. fehlen in Geschichtenlehrbüchern Hinweise auf und Erwähnungen von Frauen meist vollständig; es wird von mutigen Rittern gesprochen, und die Anwesenheit der Frauen wird unwichtig behandelt), in anderen bekleiden Frauen frauentypische Rollen wie Mutter, Pflegerin, Hausfrau.

Die Schulbücher zeigen und stärken diese Werte und Normen, und die Kinder übernehmen sie und bilden ihr Welt- und Wertewissen anhand dieser Veranschaulichungen (Elsen 2020: 201). Aus verschiedenen Studien ergibt sich, dass männlichen Figuren auf allen Textebenen Dominanz zukommt und dass die

Veranschaulichung nicht zweiseitig, sondern einseitig diskriminierend ist (Elsen 2020: 202).

In Texten, Dialogen und auch in Bildern dominieren Männer. Frauen kommen nur selten vor und sehr oft im Zusammenhang mit Berufen wie Verkäuferinnen, Putzfrauen, Sekretärinnen, Künstlerin usw., während die Männer häufiger in Leitungspositionen dargestellt werden (vgl. Elsen 2020: 203). In älteren Lehrwerken lässt sich diese Diskriminierung sehr häufig beobachten.

2.4. Genus in der Sprache

Sprache ist ein wichtiges menschliches Kommunikationsmittel. Sprache ermöglicht den Menschen, sich auszudrücken und ihre Meinungen, Argumente, Sichtweisen mit anderen zu teilen. Sprache hat aber auch einen großen Einfluss auf das Denken und auf die Weise, wie Menschen die Welt sehen (vgl. Elsen 2020: 70).

Sprache spielt in diesem Zusammenhang eine wesentliche Rolle, denn gerade mithilfe von Sprache werden Kindern stereotype Auffassungen und stereotype Muster übermittelt. Auch mittels Sprache kann es daher zur Diskriminierung und zur Ungleichbehandlung zwischen Frauen und Männer kommen.

2.4.1 Asymmetrien innerhalb des Systems der deutschen Sprache

In der deutschen Sprache bzw. der Art, wie sie verwendet wird, gibt es viele Asymmetrien (Elsen 2020: 74), die indirekt das soziale Geschlecht und direkt das grammatische Genus betreffen und auf verschiedenen Ebenen der Sprache zu finden sind. Die Asymmetrien in der Behandlung von Frauen und Männern sind in Verbindung mit Personenbezeichnungen, Ableitungen, Reihenfolge, Häufigkeiten, Sprachwandel, aber auch in Phraseologismen und Metaphern zu sehen.

Ein Beispiel für dieses Ungleichgewicht findet sich auf der morphologischen Ebene. Typische Vornamen wie *Paula* und *Michaela* wurden meistens von Namen der Männer abgeleitet. Umgekehrt geht dies nicht. Als weitere Beispiele können Nachnamen genannt werden, weil es keine Nachnamen auf *-frau*

gibt, während die Nachnamen auf *-mann* üblich sind (Elsen 2020: 77), wie z.B. *Hausmann, Hübschmann, Bergmann, Hoffmann* usw.

Auf der syntaktischen Ebene drückt sich die Asymmetrie am stärksten in Bezug auf die Reihenfolgen auf. Wenn zwei Glieder aufeinander folgen (es kann sich um Namen, Titel, Bezeichnungen handeln), steht immer das männliche Wort vor dem weiblichen. Mithilfe von dieser Reihung kommt indirekt eine Hierarchisierung zum Ausdruck (vgl. Elsen 2020: 77). Beispiele hierfür sind *Romeo und Julia, Herr und Frau Meier, Vater und Mutter, Brüder und Schwestern, Adam und Eva*.

Auf der lexikalischen Ebene findet sich das Ähnliches bei Wörtern, die ein weibliches Substantiv in sich selbst enthalten z. B. *Vaterland, Muttersprache, Mannschaft, beherrschen, Meisterschaft, Mutterwitz, Vaterstadt*.

2.4.2 Das Generische Maskulinum

Bei Personenbezeichnungen wird meist das sogenannte *generische Maskulinum* verwendet. Das generische Maskulinum bezeichnet die ausschließliche Verwendung der männlichen Form in Situationen, in denen auch Frauen bzw. Menschen anderer Geschlechter gemeint sind (Pohland/Schwand 2019: 13). Die Verwendung dieser Formen bei der Produktion und Rezeption der Sprache kann zu Problemen und Missverständnissen führen. Nach Pohland und Schwand (2019) sind diese Formen dafür verantwortlich, dass irreführende Bilder in den Köpfen von Hörer/innen oder Leser/innen entstehen, indem, wenn nur die männlichen Formen für die Personenbezeichnungen verwendet werden, nur Männer benannt und sprachlich gesehen werden.

In der Sprachgeschichte wurden mit Personenbezeichnungen auf männlichen Endungen nur Männer gemeint; erst in der Zeit der Aufklärung entwickelte sich die Verwendung männlicher Endungen für den genderneutralen Gebrauch. Im 19. Jahrhundert entsprach die Verwendungen schon dem heutigen System, d.h., die maskuline Form kann für alle Geschlechter verwendet werden (Elsen 2020: 73). Die maskuline Endung war ursprünglich nur für Männer gemeint,

trotzdem sind manche Sprecher und Sprecherinnen der Meinung, dass die Tradition eine große Rolle spielen sollte, und deshalb halten sie das so genannte „Gendern“ (d.h. eine gendersensible Sprache) für unnötig. Der Grund dafür ist eine durchgängige Generizität¹ des auf Personen referierenden Maskulinums (vgl. Kotthoff 2020: 105 – 107).

Laut Gauger (2017) haben Wörter wie Taxifahrer, Arzt, Österreicher, Schauspieler zwei unterschiedliche Bedeutungen. Die erste Bedeutung ist rein männlich, die zweite ist allgemein und geschlechtlich undifferenziert (Gauger 2017: 72 – 73).

2.4.1 Sprachmittel einer gendersensiblen Sprache

Die Frage der *Gendersprache* bzw. der gendersensiblen Sprache wird im deutschsprachigen Raum schon seit über 40 Jahren viel diskutiert (Kotthoff 2020: 105). Diese Problematik ist seit Anfang eng mit dem Thema *Gleichberechtigung der Geschlechter* verbunden. In vielen Institutionen (z. B. an deutschen Universitäten) ist es mittlerweile Standard geworden, dass Menschen bestimmte Gender-Regeln beachten. Ziel dieser Konventionen ist es, dass Frauen, Männer und auch andere Geschlechtsidentitäten gleichermaßen berücksichtigt werden sollen.

Geschlechts- oder *gendersensible Sprache* strebt danach, alle Personen gleichermaßen anzusprechen und zu repräsentieren – unabhängig von ihrer Geschlechtsidentität. Die Verwendung dieser Sprache sollte Diskriminierung, Ungleichbehandlung und Benachteiligung behindern und auch sollte sie helfen, Geschlechternormen und Rollendenken zu überwinden (Arlt/Schalkowski 2020: 6).

Es gibt mehrere Varianten geschlechtersensiblen Sprachgebrauchs. Geschlechtersensible Sprache kann Geschlechter eindeutig benennen, alle Geschlechter umfassen oder geschlechtsneutral sein (Arlt/Schalkowski 2020: 6). Die Verwendung geschlechtersensibler Sprache hat die Aufgabe, zur Gleichstellung alle Geschlechter in der sprachlichen Kommunikation beizutragen

¹ Generizität ist die Eigenschaft eines Ausdrucks, Klassen von Gegenständen zu bezeichnen (Schmidt-Brücken 2015: 27-30)

und alle Geschlechter sprachlich sichtbar und hörbar zu machen (Pohland/Schwand 2019: 9).

Die Verwendung geschlechtersensibler Sprache ist sehr subjektiv. Es gibt viele Faktoren, die dabei eine wichtige Rolle spielen, z.B. das Kommunikationsziel, der Kontext, die sprachlichen Mittel und der Zeitrahmen, die zur Verfügung stehen, wie der Sprachbenutzer/die Sprachnutzerin zu Gleichstellung und Sprache steht oder der Kommunikationskanal. Die Wichtigkeit dieses Aspekts bestimmt auch die Textsorte, in der sich sie der Sprecher oder die Sprecherin äußert. In der folgenden Tabelle sind einige Alternativen im Bereich gendersensibler Sprache zu finden (s. Zentrale Gleichstellungsbeauftragte der Universität Potsdam 2012):

ART DES FORMULIERENS	MITTEL DES FORMULIERENS	BEISPIEL
Geschlechterspezifische Formulierungen	Geschlechterspezifische Endsilben (Paarformen)	<i>Lehrer und Lehrerinnen, Verkäuferinnen und Verkäufer</i>
Neutralisieren	Pluralformen (Partizip I), Substantivierung	<i>die Studierenden, die Angestellten</i>
	unpersönliche Pronomen	<i>jede, die, diejenigen, wer</i>
	Umformulierungen	<i>Teamzimmer (statt Dozentenzimmer)</i>
	Substantive mit Endungen wie z. B. -kraft, -person, -berechtigte, -hilfe (Vermeiden von Personenbezeichnungen)	<i>Geschäftsstellenleitung, Ansprechperson, Lehrkräfte</i>
	Adjektive	<i>kollegiale Unterstützung (statt Kollegen)</i>
	Umformulierungen mit Infinitiv, Passiv oder Verben	<i>Teilgenommen haben 20 Personen. (statt: Es gab 20 Seminarteilnehmer.)</i>
	Direkte Rede	<i>verfasst von (statt Verfasser), vertreten durch (statt Vertreter)</i>
Kurzformen (Sparschreibungen)	Schrägstrichvariante	<i>Student/in, Student/-in</i>
	Binnen-I-Variante	<i>StudentInnen, VerkäuferInnen</i>
	Unterstrich-/Sternvariante	<i>Schauspieler_innen, Sänger*innen</i>

Tabelle 1 - Sprachmittel zur Realisierung gendersensibler Sprache (vgl. Zentrale Gleichstellungsbeauftragte 2012)

Es hängt von jedem Sprecher oder jeder Sprecherin ab, für welche Form sie sich entscheiden. Das Gender-Sternchen (z. B. *Schauspieler*innen*) wird häufig verwendet, weil es sich in elektronischen Kommunikationsmedien häufig als Platzhalter findet (Arlt/Schalkowski 2020: 9). Damit hängt die sogenannte Trunkierung (oder Kürzung) zusammen, d. h., dass ein Wort auf eine bestimmte Länge verkürzt wird (Wiese 2001: 131-177).

Darüber hinaus können neutrale Formulierungen wie z. B. *Lehrkräfte, die Angestellten, die Studierenden* usw. die eleganten Möglichkeiten sein, wie Sprecher/innen Diskriminierung vermeiden können. Diese Variante ist besonders gut für kürzere Texte geeignet (Arlt/Schalkowski 2020: 10).

Weil Sprachen sich insgesamt ständig entwickeln, unterliegt auch geschlechtersensible Sprache einem Wandel. Lange Zeit wurden Paarformen (z.B. *Liebe Kollegen und Kolleginnen*) als bevorzugte Varianten betrachtet und werden auch gegenwärtig noch sehr häufig verwendet, auch in der gesprochenen Sprache (Arlt/Schalkowski 2020: 11).

Mit dem Thema *geschlechtersensible Sprache* steht eine Polarisierung in Zusammenhang, die wegen der Problematik der Gendersprache zwischen Sprechern und Sprecherinnen der deutschen Sprache entsteht. Gegner/innen und Befürworter/innen haben gegensätzliche Haltungen zu dieser Frage. Die Gruppe, die für die gendersensible Sprache spricht, erkennt in ihr die Möglichkeit, mithilfe der Sprache demokratische Werte und Gleichwertigkeit auszudrücken. Auf der anderen Seite stehen die Opponenten und Opponentinnen, die glauben, dass ein solcher Sprachgebrauch im Widerspruch zur normalen Standardsprache steht und nur zu Missverständnissen und Fehlern führen kann (s. Dörner 2020). Es gibt größere oder kleinere Unterschiede in der Auffassung der Kategorie Gender in der Gesellschaft und in verschiedenen Ländern.

Die Problematik der geschlechtersensiblen Sprache ist ein großes Thema für die ganze Gesellschaft.

3 Methode und Datenmaterial

Das Ziel dieser Masterarbeit ist es, ausgewählte Lehrbücher für Deutsch als Fremdsprache (DaF), die im tschechischen Deutschunterricht an Grundschulen verwendet werden, zu analysieren und festzustellen, wie die soziale Kategorie *Gender* und ihre sprachliche und kommunikative Repräsentation im Deutschen darin Beachtung finden.

Lehrbücher spielen, wie oben dargelegt, eine sehr wichtige Rolle im Unterricht. Sie dienen nicht nur als Unterstützung für die Lehrer und Lehrerinnen, sondern auch als wichtiges Mittel beim Üben und Lernen für Kinder. Die soziale Kategorie *Gender* wird auch sprachlich vermittelt, sogar sprachlich konstituiert (s. o.). Da Gender, Gendergerechtigkeit und Gleichberechtigung der Geschlechter in den deutschsprachigen Ländern eine andere und möglicherweise öffentlich sichtbarere Rolle spielt als in Tschechien, ist es für tschechische Schülerinnen und Schüler, die Deutsch lernen, wichtig, sich mit diesem Thema auseinanderzusetzen. Aus diesem Grund sollten die DaF-Lehrbücher gendersensibel sein. Besonders wichtig ist die Sprache, die in den Lehrbüchern verwendet wird.

Da der Genderdiskurs in Deutschland und in Tschechien unterschiedlich und unterschiedlich intensiv geführt wird, habe ich für diese Studie drei Werke von den deutschen Autoren und Autorinnen und drei Werke von tschechischen Autoren und Autorinnen untersucht. Es wird zu untersuchen sein, ob sich die Unterschiede in der öffentlichen Thematisierung von Gender in Deutschland und in Tschechien auch in Lehrwerken niederschlägt, die in diesen beiden Ländern entstanden sind. In dieser Arbeit werden die folgenden sechs Lehrbücher aus der Sicht der Repräsentation der sprachlichen und der sozialen *Genera* analysiert:

- *Beste Freunde 2*: Deutsch für Jugendliche (Hueber, 2014, 1. Auflage)
- *Deutsch.com 2* (Hueber, 2009, 1. Auflage)
- *Planet 2* (Hueber, 2005, 1. Auflage)
- *Němčina A1: Deutsch mit Max*: pro základní školy a víceletá gymnázia (Fraus, 2007, 1 Auflage)

- *Klett maximal interaktiv 1: němčina pro základní školy a víceletá gymnázia* (Klett, 2017, 1. Auflage)
- *Macht mit!:* učebnice němčiny pro základní školy a víceletá gymnázia, druhý cizí jazyk (Polyglot, 2008, 1. Auflage)

Diese Bücher wurden ausgewählt, weil sie an tschechischen Grundschulen² zu den im DaF-Unterricht am meisten genutzten Lehrwerken gehören. Diese Bücher gehören zu den beliebtesten Lehrbüchern. Es handelt sich dabei um neuere Auflagen, so dass zu erwarten ist, dass sie sich einem gesellschaftlich in letzter Zeit so wichtigen Thema wie *Gender* widmen sollten. Auf der anderen Seite unterscheiden sich die Bücher in dem Jahr der Ausgabe und deshalb sind bestimmte Unterschiede erwartet, weil die Regeln sich für die gendersensible Sprache und für die Gleichstellung der Frauen und Männer immer entwickeln.

In dieser Arbeit wird die Methode des Vergleichs benutzt. In der Analyse werden die einzelnen Titel untersucht und anhand von im Folgenden dargestellten Gesichtspunkten beschrieben.

Die Kategorie *Gender* wird überwiegend in Aufgabenstellungen und Anweisungen beobachtet. Die größte Aufmerksamkeit wird dabei den sprachlichen Mitteln beigemessen. Es wird beobachtet und analysiert, welche Strategien der geschlechtersensiblen Sprache Autoren und Autorinnen der Sprachlehrbücher benutzen (der nicht benutzen), um beide Geschlechter zu repräsentieren. Mit Rücksicht auf Sprache werden nicht nur die Anreden der Kinder, sondern auch die Art und Weise der Arbeitsaufträge beurteilt. Darüber hinaus werden auch graphische und andere semiotische Mittel, die zur Repräsentation der Kategorie *Gender* beitragen, berücksichtigt. Die Illustrationen in den gesamten Lehrbüchern werden analysiert und auf stereotypische Darstellungen der Männer und Frauen hin untersucht.

² Im tschechischen Schulsystem besuchen – bis auf wenige Ausnahmen – alle Schülerinnen und Schüler die „Grundschulen“ („základní školy“), die die Klassen 1 bis 9 umfassen. Deutsch wird in meisten Fällen ab 7. Klasse unterrichtet

Anschließend werden die Ergebnisse zu den einzelnen Werken bzw. zu den beiden Gruppen von Werken verglichen und Schlussfolgerungen abgeleitet.

Das Ziel der Analyse ist festzustellen, wie die einzelnen Werke mit der Genderproblematik konkret umgehen, ob die Lehrbücher die Geschlechterstereotype unterstützen und ob es in dieser Hinsicht Unterschiede zwischen deutschen und tschechischen DaF-Lehrbüchern gibt.

4 Die Repräsentation der Kategorie *Gender* in deutschen und tschechischen DaF- Lehrbüchern: exemplarische Analysen

Die Kategorie *Gender* kann mithilfe von vielen verschiedenen Mitteln in dem Schulbuch dargestellt werden. In dieser Arbeit werden alle Mittel in Gruppen eingeteilt. Zuerst wird die Repräsentation der Kategorie *Gender* in Aufgabestellungen und Anweisungen analysiert, dann beschäftigt sich die Arbeit mit den graphischen und semiotischen Mitteln und danach wird sich die Analyse mit den Gender-relevanten Merkmalen der Protagonisten beschäftigen, das heißt alles, was mit der Behandlung der Kategorie *Gender* in Zusammenhang mit den Protagonisten verbunden werden kann.

Zuerst kommen Lehrbücher von deutschen Autorinnen und Autoren. Zur Analyse wurden die Sprachlehrbücher ausgewählt, nach denen es auf tschechischen Schulen (Klasse 7 – 9) am häufigsten unterrichtet wird und zwar Beste Freunde 2, Deutsch.com 2 und Planet 2.

Kapitel 4.2 konzentriert sich auf die Analyse der Lehrbücher von tschechischen Autorinnen und Autoren. Zu dieser Gruppe gehören Deutsch mit Max 2, Klett Maximal interaktiv und Macht mit!

4.1 Lehrbücher von deutschen Autorinnen und Autoren

4.1.1 *Beste Freunde 2*

Die erste Analyse beschäftigt sich mit dem Werk *Beste Freunde 2*. Dieses Lehrbuch gehört zu den von einem deutschen Arbeitsteam hergestellten Lehrbüchern.

(a) Allgemeine Merkmale des Lehrbuchs Beste Freunde 2

Das Kursbuch *Beste Freunde 2* ist für Deutschlernende an tschechischen Grundschulen (Klassen 1 bis 9) und an Gymnasien bestimmt (s. *Beste Freunde*: S 3). Die Lernenden sollten Deutsch auf dem Niveau A 1.2 des Europäischen Referenzrahmens (2001) beherrschen, um mit dem Buch sinnvoll arbeiten zu können.

Das ganze Buch ist übersichtlich gegliedert. In diesem Werk gibt es 3 Module. Jedes Modul enthält drei Lektionen, die verschiedene Themen und Grammatikbereiche behandeln. Am Ende jeder Lektion kann man die erworbenen Kenntnisse mithilfe von Grammatikwiederholungsübungen festigen. Ganz am Ende des Lehrbuchs gibt es eine Übersicht, die sehr gründlich und auch mithilfe von Beispielen die einzelnen Grammatikphänomene erklärt. Außerdem enthält das Buch eine deutsch-tschechische Wortliste, in der die im Buch eingeführten einzelnen Wörter in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt sind. In der Rückseite des Buches werden die üblichen Redewendungen geschrieben, die in den Sprachstunden oft verwendet werden. Diese Redewendungen werden in zwei Gruppen eingeteilt: „Das sagt die Lehrerin/ der Lehrer“ und „Das sagt die Schülerin/ der Schüler“.

Das Kursbuch *Beste Freunde 2* ist im Jahr 2014 Hueber Verlag erschienen. Diese Ausgabe ist für tschechischen Lernende bestimmt, die die deutsche Sprache als Zweite- oder als Fremdsprache lernen und deshalb sind einige Passagen tschechisch geschrieben, um den Lernenden beim Verstehen zu helfen.

(b) Die Kategorie Gender im Lehrbuch Beste Freunde 2

In folgenden Absätzen wird die Kategorie Gender aus der Sicht der sprachlichen, graphischen und anderen semiotischen Merkmale untersucht.

Die Kategorie Gender in Aufgabenstellungen und Anweisungen

Aufgabenstellungen und Anweisungen sind im Lehrbuch *Beste Freunde 2* zunächst in deutscher Sprache formuliert. Nutzer und Nutzerinnen dieses Kursbuchs sollten das Sprachniveau A 1.2 haben und deshalb sind die Aufgabenstellungen auch tschechisch geschrieben. Aus diesem Grund kann die Kategorie *Gender* nicht nur in deutschen, sondern auch in tschechischen Aufgabenstellungen und Anweisungen analysiert werden. Beide Sprachen haben verschiedene Grammatikregeln, dasselbe gilt auch für die Repräsentation von *Gender*.

Die Aufgabenstellungen und Anweisungen werden im Hinblick auf die sprachliche und graphische Mittel analysiert. Bei den sprachlichen Mitteln handelt es sich überwiegend um Formulierungen, die verwendet werden, um den Nutzer und Nutzerinnen des Schulbuchs zu erklären, was sie in einzelnen Übungen machen sollen. Relevant sind hier auch die Anreden sowie die männlichen und weiblichen Formen der Substantive. In der tschechischen Sprache geht es auch um Verb- Endungen und prädikativ verwendete Adjektive, die in Übereinstimmung mit dem Subjekt stehen.

Sprachliche Mittel zur Repräsentation von Gender

Im Werk *Beste Freunde 2* werden Aufgabenstellungen und Anweisungen sehr häufig in der imperativischen Form formuliert. In beiden Sprachen wird die imperativische Form in der 2. Person Singular oder Plural gebildet (*du, ihr, ty, vy*). Die angeführten Beispiele repräsentieren die typische Form der Aufgabenstellungen.

(5) „*Spielt das Partnersuchspiel*“ (S. 9)

(6) „*Sag stumm einen Satz*“ (S. 9)

(7) „*Wählt einen Star*“ (S. 19)

Diese Sätze repräsentieren die deutschen Beispiele, während die folgenden Beispiele die tschechischen Aufgabenstellungen zeigen.

- (8) „Zahrajte si hru“ (S. 9)
- (9) „Vyberte si nějakou osobnost“ (S. 19)
- (10) „Řekni větu tak, aby tě při tom nebylo slyšet.“ (S. 9)

In diesem Kursbuch werden die Personen in den deutschsprachigen Aufgabenstellungen prinzipiell in der Doppelform angesprochen. Wobei die männliche Variante des Substantivs der weibliche Variante vorangeht. Überwiegend werden diese zwei Substantive mithilfe von dem Schrägstrich getrennt. In *Tabelle 2* werden einige Beispiele aus dem Schulbuch angeführt, in denen die Doppelformen der Substantive erscheinen.

Die Kategorie Gender in Aufgabenstellungen und Anweisungen – Doppelformen		
SEITE	DIE DEUTSCHE FASSUNG	DIE TSCHECHISCHE FASSUNG
9	Deine Partnerin/Dein Partner rät.	Tvá spolužačka/Tvůj spolužák bude hádat.
11	Was machst du gern? Was nicht?	Co děláš ráda/rád? Co nerada/nerad?
16	Wähl mit deiner Partnerin/deinem Partner eine Situation aus und spielt ein Rollenspiel.	Vyber si se spolužačkou/spolužákem jednu situaci a zahrajte scénku.
21	Stell sechs Mitschülerinnen/Mitschülern jeweils eine Frage und schreib ihre Namen und Antworten in die Tabelle.	Polož šesti ze svých spolužaček/spolužáků jednu otázku, zapiš jejich jméno a odpověď do tabulky.
25	Welches Model gefällt dir gut? Welches nicht? Was möchtest du selbst (nicht) tragen?	Který model se ti líbí? Který ne? Co bys sama/sám (ne)nosal/a?
49	Wähl einen Jugendlichen in 2a aus und schreib einen Text mit Fehlern.	Vyber si jednoho z mladých lidí ze cv. 2 a napiš o něm text s chybami.
51	Mach ein Interview mit deiner Partnerin/deinem Partner.	Udělej rozhovor se spolužačkou/spolužákem.

Tabelle 2 - Doppelformen in Aufgabenstellungen in Beste Freunde 2

- (11) „Partner/Partnerin“ (s. z. B. Seiten 9, 16, 24, 27, 30 und folgende)
- (12) „Mitschüler/Mitschülerinnen“ (s. z. B. Seite 21)

In manchen Fällen werden bei den deutschsprachigen Aufgabenstellungen auch neutrale Formen benutzt.

(13) „die Jugendlichen“ (S. 49)

(14) „die Klasse“ (S. 17, dieses Substantiv bezeichnet die männlichen und weiblichen Mitglieder der Klasse).

In den tschechischsprachigen Formulierungen werden die Personen auch in der Doppelform angesprochen.

(15) „spolužák/spolužačka“ (S. 9, 16, 21, 24, 27, 33 usw.)

In den tschechisch geschriebenen Anweisungen und Aufgabenstellungen erscheinen auch Satzadverbien und prädikative Adjektive, die nach Genus flektiert werden, was die Grammatik des Deutschen nicht erfordert.

(16) „řád/a“ (S. 11)

(17) „nerad/a“ (S. 11)

Auch bei den prädikativen Adjektiven werden die Nutzer und Nutzerinnen in der Form der Doppelnennung genannt. Einige Beispiele wurden in *Tabelle 1* angeführt.

(18) „sama/sám“ (S. 25)

In beiden Sprachen finden sich einige Fälle, in denen sich ausschließlich die maskulinen Formen finden. Die Ausdrücke in den Beispielen (19) bis (22) repräsentieren die Verwendung der männlichen Formen in deutschen Aufgabenstellungen und Beispiele (23) bis (26) ihre tschechischen Übersetzungen.

(19) „Jeder Spieler zieht einen Zettel und spricht über seine „Traumreise“.“ (S. 50)

(20) „Welche Orte in eure Stadt sind interessant für die Besucher?“ (S. 39)

(21) „Deine Partnerin/dein Partner spielt die Rolle des Sportlers.“ (S. 24)

(22) „Jeder ergänzt eine neue Information.“ (S. 24)

(23) „Každý hráč si vytáhne jeden lísteček a vypráví o své „cestě snů.“ (S. 50)

(24) „Která místa ve vašem městě/vaší obci jsou pro návštěvníky zajímavá?“ (S. 39)

(25) „Tvá spolužačka/tvůj spolužák hraje roli sportovce.“ (S. 24)

(26) „Každý doplní jednu novou informaci.“ (S. 24)

Graphische und andere semiotische Mittel zur Repräsentation von Gender

Die Kategorie *Gender* kann auch mithilfe von graphischen und anderen semiotischen Mittel repräsentiert werden. Es geht dabei nicht nur um die Anzahl von Frauen und Männer auf verschiedenen Photographien und Bilder, sondern auch um die Situationen und Aktivitäten, in denen die Personen aufgenommen werden.

Das Lehrbuch *Beste Freunde 2* ist für Schüler und Schülerinnen der Grundschulen und für das Gymnasien bestimmt. Deshalb werden in diesem Buch häufig verschiedene Farben, Tabelle, Bilder und Photographien benutzt, um die Aufmerksamkeit der Nutzer und Nutzerinnen zu fesseln. Die Photographien dienen nicht nur diesem einen Zweck, sondern sie sollen auch beim Verstehen bzw. dem Vorstellungsvermögen helfen. Die Photographien begleiten häufig den Text und helfen dabei den Hauptgedanken zu entwickeln.

Im ganzen Werk *Beste Freunde 2* gibt es 208 Photographien, auf denen Personen dargestellt werden. Auf anderen Photographien sind entweder verschiedene Dinge (z. B. S. 17 Verkehrsmittel im Zusammenhang mit Reisen, S. 20 Dinge, die man sammeln kann (*Bänder, Comics, Handys*), S. 25 Katis Sommerkollektion (*Rock, Tasche, Hut*), S. 43 Dinge, die zu Lukas passen (*Pizza, Fußballball, Fahrrad* usw.)) und auch Naturfotos, (z. B. S. 56, 57, 50) zu sehen.

Aus der ganzen Anzahl der Photographien erscheinen Männer und Jungen auf 108 Fotos und die Frauen und Mädchen auf 100 Photographien. Aus diesen Ergebnissen kann man schließen, dass kein Geschlecht eindeutig überwiegt. Photographien mit Jungen-, und Männern überwiegen, wenig überraschend, in den Modulen mit Lukas und Nico und auf der Mehrheit der Photographien in Katis Modul sind weibliche Personen dargestellt. Im ersten Modul gibt es 46 Männer und

23 Frauen, im zweiten Modul 13 Männer und 34 Frauen und im letzten dritten Modul 49 Männer und 43 Frauen. Diese Zahlen sind in *Tabelle 3* dargestellt.

Die Repräsentation von beiden Geschlechter auf den Photographien		
	WEIBLICHE PERSONEN	MÄNNLICHE PERSONEN
Modul 1	23	46
Modul 2	34	13
Modul 3	43	49
zusammen	100	108

Tabelle 3 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Photographien in Beste Freunde 2

Auf den Photographien gibt es einige Situationen, die stereotypisch erscheinen, z. B. auf Seite 12. Hier wird von Fußball und Verletzungen gesprochen, und auf dem dazugehörigen Foto werden nur Jungen dargestellt, obwohl auch Mädchen Fußball spielen, Auf Seite 46 sieht man, dass Lukas Schwierigkeiten mit seinem Fahrrad hat und Hilfe braucht, die er dann auch, wieder von einem Jungen erhält. Auf Seite 36 verkauft eine Frau etwas auf einem Flohmarkt.

Im ganzen Buch gibt es viele verschiedene Bilder, die die Texte unterstützen und begleiten. Im ersten Modul sind das 25 Bilder; davon stellen 10 Frauen und 15 Männer dar. Im Modul 2 gibt es insgesamt 14 Bilder von Personen (5 Frauen, 9 Männer) und im dritten Modul 14 Bilder, davon 8 Frauen und 6 Männer. Die konkreten Zahlen wurden in *Tabelle 4* angeführt.

Die Repräsentation von beiden Geschlechter auf den Bildern		
	WEIBLICHE PERSONEN	MÄNNLICHE PERSONEN
Einleitung	2	2
Modul 1	10	15
Modul 2	5	9
Modul 3	8	6
Insgesamt	25	32

Tabelle 4 - Die Repräsentation beider Geschlechter auf Abbildungen in Beste Freunde 2

Die Hauptfiguren der Rahmenhandlung und ihre Gender-relevanten Merkmale

Das Werk *Beste Freunde 2* enthält zwei Protagonisten und eine Protagonistin, die die Nutzer und Nutzerinnen durch das ganze Lehrbuch begleiten. Die Protagonisten und Protagonistin des Kursbuchs *Beste Freunde 2* sind Nico Jahn, Katarina Landauer (oft kurz *Kati* genannt) und Lukas Kraus. Jede Person begleitet die Schüler und Schülerinnen durch ein ganzes Modul und auch durch die Themen.

Die einzelnen Übungen werden mit diesen Protagonisten und Protagonistinnen verbunden. Durch das ganze Buch hindurch tritt das Bild von Anna auf, die den Lernenden Tipps gibt und die auf Gleichheiten und Unterschiede zwischen der deutschen und tschechischen Sprache hinweist.

Das erste Modul in diesem Werk (Band 2, Modul 4) ist Nico Jahn gewidmet. Nico wird als durchschnittlicher fünfzehnjähriger Junge beschrieben. Zu seinen Hobbys gehören Schiffe, vor allem Schiffe basteln, und Fußball. Er ist auch Fußballfan. Nico spielt Gitarre und will in einer Band spielen. Auf den nächsten Seiten werden seine Hobbys ausführlich diskutiert, vor allem Fußball im Zusammenhang mit Verletzungen, die im Spiel geschehen können. Nico repräsentiert einen typischen Jungen. Seine Hobbys gehören zu den für Jungen typischen.

In diesem Modul gibt es eine Übung, in der die Nutzer und Nutzerinnen die Dinge nennen sollen, die sie sammeln. In dieser Übung kann man die falsche Vorstellung gewinnen, dass es typisch ist, dass Jungen nur Fußballkarten, Comics oder Fan-Artikel und Mädchen auf der anderen Seite Ohringe, Ringe, Handy-Anhänger sammeln. Alles anderes könnte als untypisch oder seltsam erscheinen.

Im Laufe des ganzen Buchs kann man verschiedenen Darstellungen begegnen, die Gender-Stereotype unterstützen. Die Beispiele, die aus dem ersten Modul dieses Kursbuchs genommen wurden, sind in Tabelle 5 dargestellt.

Gender-relevante Merkmale in den Übungstexten		
SEITE	DIE DEUTSCHE FASSUNG	DIE ERKLÄRUNG
7	„Mit meinem Vater gehe ich manchmal in die Allianz-Arena zu einem Spiel mit dem FC Bayern.“	Es ist typisch, dass die männlichen Eltern die Söhne oft mit dem Hobby des Fußballs unterstützen und zu einem Spiel begleiten.
8	„David sammelt Fan-Artikel von Bayern München. Ich sammle Ringe.“	Es ist üblich, dass Jungen mehr Dinge, die mit Fußball verbunden sind, sammeln und die Mädchen Ringe, Ohringe usw.
13	Bild – Vater und Sohn sprechen zusammen, der Vater geht einkaufen	Am meisten Fällen sind es die Frauen, die Einkaufen besorgen.

16	Anzeige: „Wir (3 Mädchen) suchen Gitarristin und Sängerin .“ „ Gitarristen Achtung!“ „Wir spielen Bass. Keyboard und Schlagzeug, aber uns fehlt jetzt ein Gitarrist .“	In allen Fällen fehlt die zweite Variante des Substantivs.
20	„ Jeder kann helfen.“	Hier wird nur die maskuline Form verwendet. Es klingt so, dass nur Jungen oder Männer helfen können.
20	„Ich heiße Lisa. Hier ist meine Sammlung: meine Freundschaftsbänder !“ „Ich bin Dominik und ich sammle schon lange Comics .“	Das Thema „Was sammelst du?“ Die Mädchen sammeln mehr Bänder, Schmuck, Ohringe und Ringe, auf der anderen Seite Junge sammeln mehr Comics, Fan- Artikel usw.

Tabelle 5 - Gender-relevante Merkmale in den Übungstexten in *Beste Freunde 2*

In Nicos Modul erscheinen insgesamt 90 Mal männliche Namen, davon 58 Mal *Nico*, dann auch *Lukas, Dominik, David, Paul, Simon, Max* usw. Weiblichen Namen erscheinen 46 Mal, davon am häufigsten *Hanna* (15 Mal), *Alina* (11 Mal) und *Laura* (10 Mal), dann auch *Maria, Lilly, Anna, Lisa* usw.

Das zweite Modul (5) ist Kati (Katharina Landauer) gewidmet und rot markiert. Dieses Mädchen ist auch 15 Jahre alt. Ihre Hobbys sind Mode, Musik und Singen. Aus diesem Grund werden auch in dem ganzen Modul die Themen Kleidung, Geschenke, Freizeit und Reisen behandelt. Im ganzen Modul erscheint Kati mit ihrer Freundin, und sie reden von verschiedenen Themen, die auch typisch für Mädchen und Frauen sind; sie probieren viele Kleider an. In diesem Modul gibt es eine Übung (S. 31) in dem viele Gegenstände, die Geschenke repräsentieren, vorkommen. Die Aufgabe der Schüler und Schülerinnen ist es, die einzelnen Geschenke zu verteilen. Die Aufgabenstellung lautet „*Was ist für wen?*“ Unter diesen Geschenken gibt es einen Fußballdress, eine Puppe, Comics, eine rosa Torte. In dieser Übung hängt davon ab, wie Schüler und Schülerinnen diese Übung lösen werden, obwohl einige Dingen auf Grund der verankerten stereotypischen Vorstellungen wahrscheinlicher dem männlichen oder dem weiblichen Geschlecht zugeordnet werden.

In diesem Modul gibt es einige Phänomene, die für das eine oder das andere Geschlecht typisch sind, z. B. gehört Mode zu den Hobbys von Kati. Damit hängt auch die Tatsache zusammen, dass die Mädchen sehr oft verschiedene Kleidungsstücke anprobieren (siehe S. 30, 36) und dabei Farbe, Größe, Muster, Stoff und andere Qualitäten der Kleidung kommentieren (S. 30). Kati kauft sehr oft ein, was auch als typisch für Frauen gilt.

In Katis Modul erscheinen zusammen 139 Mal weibliche Namen und nur 15 Mal männliche. Zu den häufig benutzten gehören die folgenden: *Kati*, *Laura*, *Cornelia Engel* und *Emilie*; unter den männlichen sind *Nico* und *Tomáš* die häufigsten.

Das dritte Modul schließlich ist Lukas gewidmet und ist grün markiert. Lukas Kraus ist 15 Jahre alt. Zu seinen Hobbys gehören Tiere, Schwimmen, Computer. Er spielt sehr gern am Computer und er liebt sein Fahrrad, vor allem Fahrräder zu reparieren. Im Laufe des ganzen Modus wird das Thema des Reparierens behandelt. Zu Lukas gehören auch andere Dinge, z. B. Fußball, Mathe, Gitarre und Pizza. Auf Seite 45 kann man eine stereotypische Darstellung finden (s. u. Abbildung (1)). Auf dieser Seite gibt es zwei Bilder. Auf dem ersten (Abbildung 1) kann man Lukas' Zimmer sehen, d. h., Unordnung, Schmutz, viele Sachen überall; auf dem zweiten Bild gibt es das Zimmer seiner Schwester, und hier herrschen Ordnung, Sauberkeit, lustige Farben. Das verweist auf die Vorstellung, dass Mädchen reinlich und ordnungsliebend sind, während die Jungen unordentlich und chaotisch sind.



Abbildung 1 - Lukas' typisches Jungenzimmer

In diesem Modul finden sich männlichen Namen 99 Mal und weibliche nur 42 Mal. Unter den männlichen erscheinen *Lukas, Simon und Paul*, unter den weiblichen *Helene, Laura und Jule* am häufigsten.

(c) *Zusammenfassung: Die Kategorie Gender im Lehrbuch Beste Freunde 2*

Die Kategorie *Gender* wurde in dem Lehrbuch *Beste Freunde 2* anhand von Aufgabenstellungen und Anweisungen, von graphischen und sprachlichen Mittel und auch im Hinblick auf typische Merkmale, die den Protagonisten und Protagonistinnen zugeordnet werden, analysiert.

In den Aufgabenstellungen wurden in erster Linie die Anreden der Nutzer und Nutzerinnen, dann auch die Bezeichnungen für die Personen analysiert, die im Buch als Protagonisten und Protagonistinnen auftreten. Das Schulbuch *Beste Freunde 2* benutzt häufig Imperativformen nicht nur in den deutschen, sondern auch in den tschechischen Aufgabestellungen und damit wird die Benutzung von nur männlichen oder nur weiblichen Endungen des Verbs in der tschechischen Sprache vermieden, wie z. B. *byl/a, psal/a, dozvěděl/a*.

In den Aufgabenstellungen und Anweisungen werden überwiegend Doppelformen der Substantive benutzt und das gilt für beide Sprachen (siehe oben Tabelle 2). Dieses Lehrbuch benutzt auch viele unterstützende Materialien, die den Nutzer und Nutzerinnen helfen sich hinsichtlich der Themen, Übungen und in der Grammatik zu orientieren. Mithilfe von Bildern und Photographien wird in etwa die gleiche Anzahl von Frauen und Männer dargestellt (siehe oben Tabellen 3, 4).

Das Werk *Beste Freunde 2* aus dem Hueber Verlag arbeitet mit der Kategorie *Gender* sprachlich sehr eindeutig und zwar mithilfe von Doppelformen, die benutzt werden, um die Ungleichheiten in der Behandlung mit der geschlechtersensiblen Sprache zu vermeiden. Auf der Seite der Abbildungen und Photographien sind die Darstellungen von Frauen und Männer nicht so eindeutig. Männer und Frauen sind nicht ausschließlich auf stereotypischer Weise dargestellt, sondern sind sie auch in weniger traditionellen Rollen eingefangen. Dieses

Kursbuch berücksichtigt die Problematik der geschlechtersensiblen Sprache und bearbeitet die Kategorie Gender in gewisser Weise.

4.1.2 *Deutsch.com 2*

Für die Analyse der Lehrbücher von den deutschen wurde auch das Kursbuch *Deutsch.com 2* ausgewählt.

(a) Allgemeine Merkmale des Lehrbuchs Deutsch.com 2

Die Reihe der Lehrbücher *Deutsch.com* folgt eine der Leitideen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER) und setzt diese Idee in die Praxis um: die Mehrsprachigkeit.

Diese Kursbücher sind für Jugendliche bestimmt, die mit Deutschlernen beginnen, die aber schon einige Erfahrungen mit Fremdsprachenlernen haben. Die Autoren und Autorinnen arbeiten mit diesen Erfahrungen aus anderen Sprachen und bemühen sich darum, Verfahren, das Nutzer und Nutzerinnen dieser Bücher im Kopf haben, zu aktivieren.

Diese Reihe der Bücher bietet auch ein breites Angebot der Themen für Kommunikation. Nutzer und Nutzerinnen haben Möglichkeit in die Leben der Jugendlichen in anderen Ländern hineinzublicken.

Im Buch gibt es insgesamt 6 Module, die in anderen 18 Lektionen eingeteilt sind. Im Inhaltsverzeichnis kann man die einzelnen Lektionen und Inhalt der Lektionen übersichtlich sehen.

(b) Die Kategorie Gender im Lehrbuch Deutsch.com 2

Die Kategorie *Gender* wird im Kursbuch *Deutsch.com 2* anhand von der benutzten Sprache und den benutzten Bildern, Photographien analysiert.

Die Kategorie Gender in Aufgabenstellungen und Anweisungen

Das Kursbuch *Deutsch.com 2* setzt die bestimmten Kenntnisse der deutschen Sprache voraus. Aus diesem Grund sind alle Aufgabenstellungen und Anweisungen nur in der deutschen Sprache geschrieben. Alle Aufgabenstellungen

und Anweisungen sind mithilfe von kurzen und einfachen Sätzen formuliert, um das Verständnis der Nutzer und Nutzerinnen zu vereinfachen.

Sprachliche Mittel zur Repräsentation von Gender

Wie schon oben geschrieben wurde, die Aufgabenstellungen und Anweisungen sind einsprachig geschrieben. Das heißt, dass die Analyse der tschechischen Formulierungen hier fehlt.

Im Kursbuch *Deutsch.com 2* sind die Aufgabenstellungen and Anweisungen sehr häufig in der Form der Frage geschrieben. Mithilfe von der Frage wird häufig die Aufgabe der Nutzer und Nutzerinnen deutlich, trotzdem ist die Aufgabenstellung in manchen Fällen noch von einem kurzen Satz in der imperativischen Form unterstützt. Diese Sätze sind entweder nach der 2. Person Singular oder Plural gebildet (*du, ihr*). Folgende Beispiele zeigen das:

- (27) „*Wie ist eure Meinung zu Christians Aussehen? Schreibt möglichst viele Sätze.*“ (S. 13)
- (28) „*Schaut die Fotos an: Wie lernt ihr Fremdsprachen? Was findet ihr wichtig?*“ (S. 28)
- (29) „*Was schreiben die Jugendlichen? Ergänze.*“ (S. 29)
- (30) „*Was könnt ihr in diesen Situationen für die Umwelt tun? Ergänzt.*“ (S. 73)
- (31) „*Was haben die Jugendlichen in Wien schon angeschaut? Und was möchten sie noch anschauen? Ergänze.*“ (S. 90)

Die Autoren und Autorinnen benutzen sehr oft die neutralen Formulierungen und Substantive, die die Anwesenheit des männlichen oder des weiblichen Geschlechts neutral machen. Diese Methode heißt Neutralisierung. Am häufigsten werden die Substantive *Leute, Personen, Plenum* und *Jugendliche* benutzt. Mithilfe von diesen Formulierungen weichen die Autoren und Autorinnen aus, die Begriffe wie *Studenten/Studentinnen, Schüler/Schülerinnen, Männer/Frauen* und viel mehr zu verwenden. Häufig wird auch das Substantiv *Klasse* benutzt, das alle Personen in der Gruppe umfasst. Der Gebrauch des Wortes *Klasse* hilft dazu, der

Bezeichnungen der einzelnen Geschlechter auszuweichen. Folgende Beispiele präsentieren die häufig benutzten Substantive.

- (32) „*Stellt eure Person im Plenum vor und lasst die anderen Gruppen raten.*“ (S. 11)
- (33) „*Was ist besonders an den Personen? Bilde Sätze mit trotzdem.*“ (S. 35)
- (34) „*Warum haben die Leute ihren Beruf gewählt? Schreibe Sätze mit weil.*“ (S. 41)
- (35) „*Schaut die Fotos an: Wo sind die Leute? Was machen sie? Sammelt Ideen.*“ (S. 54)
- (36) „*Was schreiben die Jugendlichen? Ergänze.*“ (S. 29)
- (37) „*Welche Interessen haben die Jugendlichen? Sammelt Ideen.*“ (S. 42)
- (38) „*Was machen die meisten Jugendlichen in eurem Land nach der Schule?*“ (S. 44)
- (39) „*Erfindet ein neues Produkt und stellt es in der Klasse vor.*“ (S. 56)
- (40) „*Macht eine Umfrage in der Klasse.*“ (S. 106)

Autoren und Autorinnen haben sich in manchen Fällen für die Sätze mit unpersönlichem Subjekt *man* entschieden. Die Beispiele 41 bis 44 präsentieren den Gebrauch des unpersönlichen Subjekts.

- (41) „*Schau die Texte an. Wo kann man solche Texte finden?*“ (S. 10)
- (42) „*Was kann man auf der Gesundheitsmesse machen? Ergänze.*“ (S. 16)
- (43) „*Schaut die Bilder an. Was meint ihr? Was ist das? Welche Sportarten kann man da machen?*“ (S. 22)
- (44) „*Was war euer Berufsraum früher? Was ist heute euer Lieblingsberuf? Was muss man in diesen Berufen machen?*“ (S. 40)

Die oben genannten Beispiele zeigen den Gebrauch von neutralen Formulierungen. In einigen Fällen sind die Substantive, die das Geschlecht zeigen, verwendet. In solchen Aufgabenstellungen und Anweisungen werden am häufigsten Doppelformen benutzt.

- (45) „*Wer ist der Sportexperte/ die Sportexpertin in der Klasse?*“ (S. 23)
- (46) „*Achtet auf die richtige Form des Artikels und des Nomens. Der Partner/ die Partnerin kontrolliert.*“ (S. 37)
- (47) „*Erklärt eurem Partner/ eurer Partnerin die Regel zum weil-Satz.*“ (S. 41)
- (48) „*Dein Freund/deine Freundin hat ein Problem: Er/sie kann nicht mehr ohne Computer leben!*“ (S. 47)
- (49) „*Schreib ihm/ihr eine E-Mail und gib ihm/ihr Ratschläge: Was kann er/sie machen?*“ (S. 47)
- (50) „*Tauscht eure Notizen. Was findet/meint/... eurer Partner/eure Partnerin? Berichtet.*“ (S. 53)
- (51) „*Bildet neue Vierergruppen: Jeder Schüler/jede Schülerin in der neuern Vierergruppe hat einen anderen Text gelesen. Berichtet in der Gruppe.*“ (S. 86)
- (52) „*Fragt in der Klasse und macht eine Statistik: Was wünschen sich Mädchen und Jungen in eurer Klasse am meisten?*“ (S. 113)

Graphische und andere semiotische Mittel zur Repräsentation von Gender

Im Kursbuch *Deutsch.com 2* gibt es insgesamt 210 Photographien, von denen 158 die Personen darstellen. Im Lehrbuch *Deutsch.com 2* gibt es überwiegend die Photographien, die die realen Personen darstellen. Die Bilder, die gezeichneten Personen und Sachen darstellen, erscheinen nur selten.

In diesem Buch werden insgesamt 138 Mal Männer und 122 Mal Frauen zu sehen. Die Photographien zeigen am meisten die Personen in ganz alltäglichen Situationen oder in den Situationen, die die Sätze in einzelnen Übungen inszenieren. Die konkreten Zahlen sind in Tabelle 6 zu sehen.

Repräsentation der Kategorie Gender auf Photographien und Bildern			
	FOTOS	BILDER	GESAMT
Männer	138	24	162
Frauen	122	15	137
insgesamt	260	39	299

Tabelle 6 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Photographien und Abbildungen in Deutsch.com 2

Im Laufe des ganzen Buchs erscheinen einige Photographien, auf denen die Personen in stereotypischen Situationen dargestellt sind. Einige stereotypischen Darstellungen wurden ausgewählt und sind hier als Beispiele angeführt.

Das erste Beispiel (Abbildung 2, S. 36) stellt die typische stereotypische Vorstellung, dass die Jungen Lausbube sind. Sie stören in der Schule, sind frech und widersprechen. Während die Mädchen nett, hilfsbereit sind, bessere Noten haben usw. In diesem Beispiel werden die Jungen als Bube dargestellt, während die Mädchen alles ruhig beobachten. Im zweiten Beispiel (Abbildung 3, S. 41) gibt es viele Personen, die bestimmte Berufe machen, dargestellt. Hier werden nicht nur die stereotypischen Darstellungen zu sehen, aber auch solche Darstellungen, die die

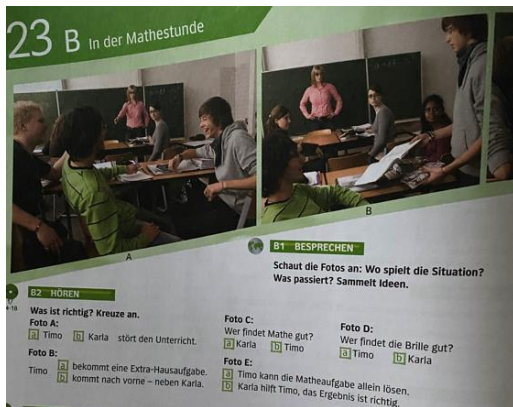


Abbildung 2 - In der Mathestunde

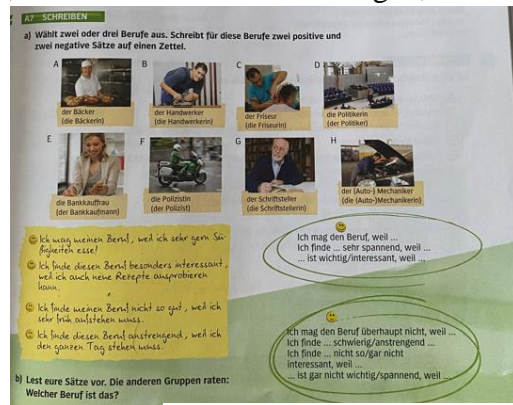


Abbildung 3 - Berufe

Stereotype zerstören. Zu den Stereotypen gehören Männer als *Automechaniker* und *Handwerker*. Zu der zweiten Gruppe gehört Frau als *Polizistin*, *Politikerin* oder Mann als *Friseur* oder *Bäcker*. Es gibt einige stereotypischen Vorstellungen, dass der Beruf *Friseur* häufiger Frau macht, obwohl auch diese Stereotype in heutiger Welt nicht so stark sind. In dieser Übung werden bei allen Photographien beide Formen der Substantive (*der Friseur/die Friseurin*, *die Bankkauffrau/der Bankkaufmann*, *der (Auto-)Mechaniker/die (Auto-)Mechanikerin*) angeführt. Das dritte Beispiel (Abbildung 4, S. 78) präsentiert den typischen Gebrauch von *generischem Maskulinum*. Auf den Photographien kann man eine Frau (Dr. Heller) sehen, die als Tierärztin arbeitet. Obwohl es klar zu sehen ist, wird in der Übung und in der Überschrift von „*Tierarzt*“ gesprochen.



Abbildung 4 - Berufsbild: Tierarzt

Die Hauptfiguren der Rahmenhandlung und ihre Gender-relevanten Merkmale

Die Reihe der Kursbücher *Deutsch.com* arbeitet nicht mit bestimmten Figuren, die Nutzer und Nutzerinnen durch das ganze Lehrbuch begleiten. In jeder Übung gibt es immer neue Figuren, die nur wegen der einzelnen Übungen gedacht wurden. Dasselbe gilt auch für den zweiten Teil dieser Reihe. Ganz allgemein gibt es in diesem Buch mehr Texte, die etwas Unpersönliches oder etwas ganz Allgemeines lösen, z. B. man kann in diesem Werk mehrmals den Zeitungstext, Interview, Blog und viel mehr als Briefe, Chatten, persönliche Beschreibungen sehen.

(c) Zusammenfassung: Die Kategorie Gender im Lehrbuch Deutsch.com 2

Das Lehrbuch *Deutsch.com 2* arbeitet mit der Kategorie *Gender* sehr vorsichtig. In Aufgabenstellungen und Anweisungen werden am meistens die neutralen Formulierungen benutzt, z. B. *Leute, Personen, Jugendliche*. Diese Formulierungen zeigen keine Merkmale der Geschlechter, deshalb können sie als geschlechtersensibel bezeichnet werden. Häufig werden die Personen (am meistens *die Schüler/ die Schülerinnen*) unter den Begriff „Klasse“ umfasst. In restlichen Fällen, in denen keine neutralen Substantive benutzt werden, sind am häufigsten Doppelformen zu sehen. Nur selten erscheinen die männlichen Formen der Substantive, die als *generisches Maskulinum* bezeichnet werden. Ganz allgemein gilt, dass die Autoren und Autorinnen sich darum bemühen, die geschlechtersensibel Sprache zu benutzen. Mithilfe von den neutralen Formulierungen wird es der geschlechtersensiblen Sprache erreicht.

Im Zusammenhang mit den Photographien und Bildern, die verschiedene Personen darstellen, sind die Männer und Frauen praktisch in der gleichen Relation vertreten. Männer treten 138 Mal, Frauen 122 Mal. Es gibt einige Fälle, auf denen die Männer stereotypisch dargestellt werden, z. B. Jungen, die Fußball spielen, der Mann als Automechaniker oder als Fußballfan. Auf der anderen Seite gibt es hier auch viele Fälle, in denen die Stereotype zerstört wurden, z. B. der Mann als Friseur oder die Frau als Polizistin.

Das Kursbuch *Deutsch.com 2* berücksichtigt die Kategorie *Gender* nicht nur anhand von sprachlichen, aber auch anhand von graphischen und semiotischen Mittel, die im Kursbuch benutzt werden. Dieses Lehrbuch berücksichtigt die Kategorie *Gender* ausreichend.

4.1.3 Planet 2

Als das dritte Lehrbuch von deutschen Autoren und Autorinnen wird das Kursbuch *Planet 2* analysiert. Dieses Kursbuch wird sehr häufig auf den tschechischen Grundschulen und an den Gymnasien benutzt.

(a) Allgemeine Merkmale des Lehrbuchs Planet 2

Das Lehrbuch *Planet 2* orientiert sich am Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen und führt zur Niveaustufe A2. Das Werk ist übersichtlich aufgebaut, d. h., 16 kurze Lektionen sind vier Themenkreisen zugeordnet. Das Kursbuch umfasst ein komplettes, didaktisch durchdachtes Konzept für die Unterrichtspraxis.

Die Reihe der Kursbücher *Planet* arbeitet mit der deutschen Sprache für Jugendliche. Diese Schulbücher sind von dem Hueber Verlag veröffentlicht.

(b) Die Kategorie Gender im Lehrbuch Planet 2

Die Kategorie *Gender* wird in Aufgabenstellungen und Anweisungen aufgrund sprachlicher und graphischer Mittel analysiert.

Die Kategorie Gender in Aufgabenstellungen und Anweisungen

Die Aufgabenstellungen und Anweisungen sind in dem Kursbuch *Planet 2* nur einsprachig (Deutsch) geschrieben. Nutzer und Nutzerinnen dieses Lehrbuches sind nicht die vollen Anfänger und Anfängerinnen, deshalb ist es nicht notwendig, alle Anweisungen und Aufgabenstellungen zu übersetzen.

Sprachliche Mittel zur Repräsentation von Gender

Die Aufgabenstellungen und Anweisungen sind in der Form des Imperativs geschrieben. Nutzer und Nutzerinnen sind in der Form der zweiten Person (*du, ihr*) angesprochen.

(53) *„Vergleiche eure Essgewohnheiten mit denen in Deutschland.“*
(S. 37)

(54) *„Arbeit mit dem Wörterbuch.“* (S. 59)

(55) *„Diskutiert in der Klasse.“* (S. 75)

Die Autoren und Autorinnen dieses Schulbuches verwenden häufig die neutralen Formen um den Doppelformen oder der Ungleichheiten in der Markierung der Personen auszuweichen. Das heißt, dass in den Übungen, wo die Schüler und Schülerinnen die Ergebnisse mit ihren Mitschülern und Mitschülerinnen teilen sollen, benutzen die Autoren und Autorinnen den Satz *„Verteile die Ergebnisse in der Klasse.“*. Folgende Beispiele zeigen das:

(56) *„Wie ist es bei euch? Spielt die Situation in der Klasse.“* (S. 41)

(57) *„Schreibt in Gruppen ein Streitgespräch.“* (S. 65)

(58) *„Diskutiert in der Klasse.“* (S. 67)

(59) *„Was denken die Personen wohl?“* (S. 20)

(60) *„Basti ruft noch andere Leute an. Mach die Telefongespräche.“*
(S. 26)

In allen Beispielen wird die Methode der Umschreibung benutzt. Anstatt diesem Satz kann der Satz *„Spielt die Situation mit deinen Mitschülern und Mitschülerinnen.“* geschrieben werden. Das zweite Beispiel könnte durch den Satz

„Schreibt mit deinen Mitschülern und Mitschülerinnen ein Streitgespräch.“ ersetzt werden.

Die Autoren und Autorinnen benutzen oft die Aufgabenstellungen und Anweisungen in der Form der Frage. In der Aufgabenstellung steht eine Frage, die zur Diskussion führt. Diese Fragen sind oft mit den Bildern oder Photographien verbunden.

(61) „Wem ist Mode wichtig? (+) Nicht so wichtig? (-) Wer hat andere Argumente?“ (S. 67)

(62) „Für wen ist dieses Geschenk richtig?“ (S. 92)

In restlichen Aufgabenstellungen und Anweisungen wird *generisches Maskulinum* benutzt. Folgende Sätze repräsentieren *generisches Maskulinum* in den Aufgabenstellungen und Anweisungen. Folgenden Beispielen repräsentieren einige Sätze, in denen *generisches Maskulinum* zur Bezeichnung nicht nur der Männer, sondern auch der Frauen verwendet wird.

(63) „Frag deinen Partner.“ (S. 7)

(64) „Durch die Klasse gehen und sechs Mitschüler fragen.“ (S. 9)

(65) „Stell deinem Partner Fragen.“ (S. 30)

(66) „Mach weitere Fragen für deinen Partner.“ (S. 35)

(67) „Du möchtest deine Freunde zu einem deutschen Essen einladen. Schreib eine Einladungskarte.“ (S. 35)

(68) „Stell deinem Partner Fragen. Dein Partner antwortet.“ (S. 65)

(69) „Jeder Spieler bekommt gleich viele Karten.“ (S. 72)

Nur selten wird die Strategie der Doppelformen benutzt. Die folgenden Beispielen zeigen das:

(70) „Dein Bruder/ Deine Schwester ist stark erkältet. Deine Eltern sind nicht da. Du rufst den Arzt an. Mach das Telefongespräch.“ (S. 20)

(71) „Welchen Spieler/ Welche Spielerin kennst du?“ (S. 22)

(72) „Beschreib deinen besten Freund/deine beste Freundin.“ (S. 49)

(73) „Du möchtest deinen Freund/deine Freundin im Eiscafé/ am Kino/ ...
treffen. Erkläre den Weg von der Schule dorthin.“ (S. 52)

Graphische und andere semiotische Mittel zur Repräsentation von Gender

Das Kursbuch *Planet 2* beschäftigt sich mit vier Themenkreisen. Diesen Themenkreisen werden in anderen verschiedenen Unterthemen eingeteilt. Jedes Thema wird mithilfe von verschiedenen Photographien und gezeichneten Bildern eingeleitet. Die Photographien repräsentieren indirekt die Kategorie *Gender*. Auf den Photographien und Bildern sind Männer und Frauen in verschiedenen Situationen dargestellt, die für Nutzer und Nutzerinnen des Lehrbuchs stereotypisch wirken können.

Im ganzen Buch gibt es insgesamt 118 gezeichneten Bilder mit Männern und Frauen und 250 Photographien. Aus der Gesamtzahl der Bilder werden auf 54 Frauen und auf 64 Männer zu sehen. Männer sind noch auf 113 Photographien dargestellt, während die Frauen auf 137 Photographien zu sehen sind. Die konkreten Zahlen sind in *Tabelle 7* zu finden.

Repräsentation der Kategorie <i>Gender</i> auf Photographien und Bildern			
	FOTOS	BILDER	GESAMT
Männliche Personen	113	64	177
Weibliche Personen	137	54	191
insgesamt	250	118	368

Tabelle 7 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Photographien und Abbildungen in Planet 2

Im Schulbuch *Planet 2* repräsentieren einige Photographien und Bilder stereotypischen Vorstellungen. Auf *Abbildung 5* (S. 14) werden einige Figuren gezeichnet. Die Figuren repräsentieren „*Sportler*“. In dieser Übung werden nur Männer dargestellt. Auch die Überschrift wird nur in der männlichen Form benutzt. Das kann so ausklingen, dass nur Männer oder Jungen sportlich sein können.



Abbildung 5 - Sportler

Auf *Abbildung 6* (S. 17) wird von *Fit und schöne Figur* gesprochen und hier wird auch von Gymnastikübungen diskutiert. In Zusammenhang mit Gymnastik werden am meistens Mädchen erwähnt, was die stereotypische Vorstellung unterstützt.

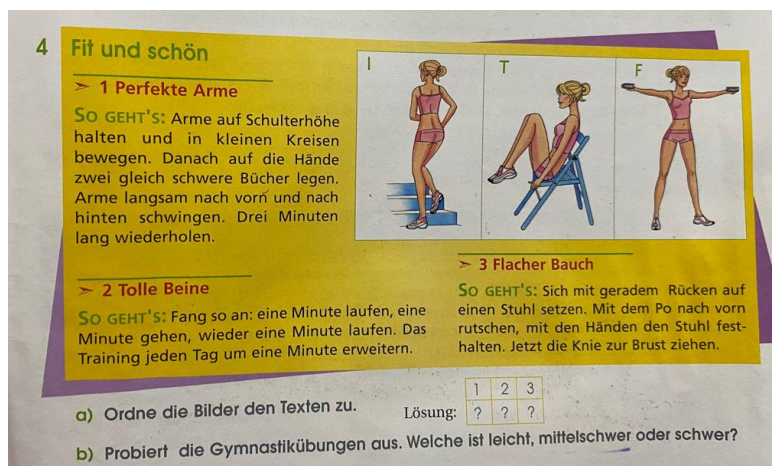


Abbildung 6 - Fit und schön

Auf der anderen Seite finden sich im Kursbuch auch die Photographien, auf denen die stereotypischen Vorstellungen unterdrückt werden. Auf *Abbildung 7* (S. 22) wird von Fußball und bekannten Fußballvereinen gesprochen. Diese Sportart wird meistens von Jungen repräsentiert. In diesem Lehrbuch wird nicht nur ein Junge, aber auch ein Mädchen in Zusammenhang mit Fußball dargestellt.



Abbildung 7 - Bekannte Fußballvereine

Auf *Abbildung 8* (S. 71) wird eine Übung dargestellt, die sich mit dem Thema Mode beschäftigt. In dieser Übung sind verschiedene Kleidungen repräsentiert. Auf dem Bild kann man sehen, dass die typisch weibliche Kleidung von einem Mann getragen wird. Diese Übung zerstört die stereotypischen Vorstellungen und entspricht der modernen Fassung von *Gender* und der Gedanke, dass es nichts für das eine oder das andere stark verankert ist.



Abbildung 8 - Kleider machen Top-Stars!

Das letzte Beispiel (*Abbildung 9*) ist auf der Seite 74 zu sehen. Hier wird ein chaotisches und verstreutes Zimmer dargestellt. In dieser Übung werden die Mädchen dargestellt. Die Mädchen sind normalerweise durch Ordentlichkeit, Sauberkeit und Gründlichkeit beschrieben. In diesem Fall gilt es nicht, was die stereotypische verankerte Vorstellung zerstört.



Abbildung 9 - Chaos

Die Hauptfiguren der Rahmenhandlung und ihre Gender-relevanten Merkmale

Im Kursbuch *Planet 2* gibt es keine Hauptfiguren, die die Nutzer und Nutzerinnen des Buchs durch einzelne Lektionen begleiten. Die Übungen sind entweder ganz allgemein orientiert, oder erscheinen hier die Personen, die aber nicht zu einer weiteren Übung weiterführen. Sie erscheinen im Lehrbuch nur einmal. Aus diesem Grund ist es unmöglich eindeutig zu sagen, ob die im Buch dargestellten Personen nur genderstereotype Eigenschaften haben oder nicht.

(c) Zusammenfassung: Die Kategorie Gender im Lehrbuch Planet 2

Nach Ergebnissen der Lehrbuchanalyse kann abgeleitet werden, dass die Autoren und Autorinnen die Kategorie *Gender* im Sinne der sprachlichen Mittel nicht genügend gearbeitet haben. Nach Beispielen kann man sehen, dass im Laufe des Kursbuchs viele Formen der *generischen Maskulina* zu finden sind. Sehr häufig werden auch die Umsetzungen benutzt, mithilfe von denen es der Formen *generischen Maskulina* ausgewichen wird.

Auf der anderen Seite die Menge der dargestellten Frauen und Männer sind nicht so unterschiedlich. Die Bilder und Photographien veranschaulichen auch die Situationen, die nicht üblich sind und deshalb die Stereotypen unterdrücken.

Die Analyse des Kursbuchs *Planet 2* ist nur an Beispielen der deutschen Aufgabenstellungen und Anweisungen gemacht. Ganz allgemein kann

zusammengefasst werden, dass dieses Lehrbuch ungenügend die Kategorie *Gender* bearbeitet hat.

4.1.4 Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Lehrbücher

Beste Freunde 2, Deutsch.com 2 und Planet 2

Die Kategorie *Gender* wurde in den drei Lehrbüchern von deutschen Verlagen in Zusammenhang mit der benutzten Sprache und der begleitenden Bilder analysiert. Die Sprache wurde vor allem in Aufgabenstellungen und Anweisungen bei den einzelnen Übungen analysiert. Zur Analyse wurde nicht nur die Anrede der Nutzer und Nutzerinnen, sondern auch die Bezeichnungen der in den Werken eingeführten Personen ausgewählt.

Autoren und Autorinnen dieser drei analysierten Lehrbücher benutzen meist imperativische Formen der Verben, um die Übungen vorzustellen. In den Aufgabenstellungen und Anweisungen sind die imperativischen Formen in der zweiten Person Singular und Plural gebildet. In allen Lehrbüchern werden Doppelformen, *generische Maskulina* und neutrale Formulierungen benutzt. Alle Strategien der geschlechtersensiblen Sprache werden in unterschiedlicher Häufigkeit benutzt.

Das Lehrbuch *Beste Freunde 2* benutzt am häufigsten Doppelformen in den Aufgabenstellungen und Anweisungen. Die männlichen Varianten der Substantive kommen zuerst, dann folgen die weiblichen Varianten. Beide Wörter sind mithilfe von Schrägstrich getrennt.

(74) „Partner/Partnerin“ (Beste Freunde 2, S. 9)

(75) „Mitschüler/Mitschülerinnen“ (Beste Freunde 2, S. 21)

Die Strategie der Doppelformen überwiegt in beiden Sprachen. Auch in den tschechischen Aufgabenstellungen und Anweisungen tritt die männliche Form als erste auf. Die weibliche Variante kommt später.

(76) „spolužák/spolužačka“ (Beste Freunde 2, S. 9)

Selten wird auch die Strategie der Neutralisierung benutzt. Diese Strategie stützt sich auf Verwendung der Substantive, die kein konkretes Geschlecht spiegeln. Zu den häufig benutzten Wörtern gehören „*Jugendliche*“ oder „*Klasse*“, die zum Beispiel die Doppelform „*Mitschüler/Mitschülerin*“ ersetzen können.

In den tschechisch geschriebenen Aufgabenstellungen und Anweisungen erscheinen oft Satzadverbien und prädikative Adjektive. Anhand von den Endungen ist zu sehen, ob es sich um das weibliche oder männliche Geschlecht handelt.

(77) „*rád/a*“ (Beste Freunde 2, S. 11)

(78) „*sama/sám*“ (Beste Freunde 2, S. 25)

Auch das Lehrbuch *Deutsch.com 2* wurde anhand der Sprache und den Illustrationen analysiert. In Zusammenhang mit der Sprache wurden die deutsch geschriebenen Aufgabenstellungen und Anweisungen untersucht. Dieses Lehrbuch ist einsprachig geschrieben. Die Aufgaben werden meistens in der Form von Fragen gestellt. Imperativischen Sätze erscheinen im Text nur selten.

(79) „*Was haben die Jugendlichen in Wien schon angeschaut? Und was möchten sie noch anschauen? Ergänze.*“ (Deutsch.com 2, S. 90)

Im Kursbuch *Deutsch.com 2* werden häufig neutrale Substantive benutzt. Diese Substantive verbergen die Merkmale beider Geschlechter und deshalb kann von einem geschlechtersensiblen Sprachgebrauch gesprochen werden.

(80) „*Was machen die meisten Jugendliche in eurem Land nach der Schule?*“ (Deutsch.com 2, S. 44)

(81) „*Erfindet ein neues Produkt und stellt es in der Klasse vor.*“ (Deutsch.com 2, S. 56)

Im Rahmen der Neutralisierung werden auch die Sätze mit dem Subjekt *man* benutzt. Die folgenden Beispiele zeigen das:

(82) „Was kann man auf der Gesundheitsmesse machen? Ergänze.“

(Deutsch.com 2, S. 16)

(83) „Was muss man in diesen Berufen machen?“ (Deutsch.com 2, S. 40)

Nur selten sind Doppelformen zu sehen. In diesen Fällen treten zuerst die männlichen Substantive auf. Die beide Varianten werden mithilfe von Schrägstrich getrennt.

(84) „Wer ist der Sportexperte/ die Sportexpertin in der Klasse?“

(Deutsch.com 2, S. 23)

(85) „Dein Freund/ Deine Freundin hat ein Problem: Er/Sie kann nicht mehr ohne Computer leben!“ (Deutsch.com 2, S. 47)

Das dritte analysierte Lehrbuch ist *Planet 2*. In diesem Kursbuch wurden auch die oben genannten Merkmale der Kategorie *Gender* analysiert. Ähnlich wie im Werk *Deutsch.com 2* wurden die Aufgabenstellungen und Anweisungen nur einsprachig geschrieben. Aus diesem Grund fehlen auch hier die tschechischen Äquivalente.

In Aufgabenstellungen und Anweisungen sind am häufigsten die Sätze in der Form des Imperativs benutzt. Der Imperativ wird für die zweite Person Singular oder Plural gebildet. Einige Aufgabenstellungen sind auch in der Form der Frage, die häufig von verschiedenen Bildern unterstützt werden.

(86) „Wem ist Mode wichtig? Nicht so wichtig? Wer hat andere Argumente?“ (Planet 2, S. 67)

In diesem Buch werden am meistens die neutralen Formen zu sehen. Zu den häufig benutzten gehören Wörter wie *Klasse, Gruppe, Personen, Leute* usw.

(87) „Diskutiert in der Klasse!“ (Planet 2, S. 67)

(88) „Was denken die Personen wohl?“ (Planet 2, S. 20)

In restlichen Aufgabenstellungen und Anweisungen wird *generisches Maskulinum* benutzt, was nicht der geschlechtersensiblen Sprache entspricht.

Folgenden Beispielen zeigen die Sätze, in denen *generisches Maskulinum* zur Bezeichnung nicht nur der Männer, sondern auch der Frauen verwendet wird.

(89) „*Frag deinen Partner.*“ (Planet 2, S. 7)

(90) „*Jeder Spieler bekommt gleich viele Karten.*“ (Planet 2, S. 72)

(91) „*Du möchtest deine Freunde zu einem deutschen Essen einladen. Schreib eine Einladungskarte.*“ (Planet 2, S. 35)

Die Strategie der Doppelformen tritt in diesem Kursbuch nur selten auf. In diesen Fällen erscheinen die männlichen Gestalten auf dem ersten Platz, die weiblichen Gestalten kommen gleich nach dem Schrägstrich.

(92) „*Dein Bruder/Deine Schwester ist stark erkältet. Seine Eltern sind nicht da. Du rufst den Arzt an. Mach das Telefongespräch.*“ (Planet 2, S. 20)

(93) „*Welchen Spieler/ Welche Spielerin kennst du?*“ (Planet 2, S. 22)

Die Lehrbücher *Beste Freunde 2*, *Deutsch.com 2* und *Planet 2* wurden anhand von sprachlichen, graphischen und semiotischen Mittel zur Repräsentation von *Gender* analysiert. Nach den oben geschriebenen Ergebnissen kann gesagt werden, dass alle Bücher in bestimmten Dingen übereinstimmen. Auf der anderen Seite gibt es auch einige Merkmale, in denen sich die Bücher auseinandergehen.

Zu den Gemeinsamkeiten gehören die Form der Anweisungen und Aufgabenstellungen. Alle drei Lehrbücher benutzen imperativische Sätze in der Form der zweiten Person Singular oder Plural zur Äußerung der Aufgabenstellung. In allen Lehrbüchern kommen bestimmten Methoden der geschlechtersensiblen Sprache vor. Die erste Strategie ist die Neutralisierung, d. h., Autoren und Autorinnen benutzen die neutralen Formulierungen, die nicht die Merkmale des weiblichen oder des männlichen Geschlechts darstellen. Zu den häufig benutzten Formulierungen gehören folgende Wörter: *Leute, Jugendliche, Personen, Klasse, Plenum* usw. Die zweite Strategie ist die Verwendung der Doppelformen, d. h., Autoren und Autorinnen führen beide Variante der Substantive an. Die beide Varianten sind am meistens von Schrägstrich getrennt. Die dritte Möglichkeit ist

generisches Maskulinum. *Generisches Maskulinum* bedeutet die Verwendung nur der männlichen Variante des Substantivs zur Bezeichnung beider Geschlechter. Diese Variante, die im Sprachlehrbuch *Planet 2* benutzt wird, entspricht nicht der geschlechtersensiblen Sprache.

Die ausgewählten Lehrbücher unterscheiden sich durch die benutzte Sprache. Das Lehrbuch *Beste Freunde 2* benutzt beide Sprachen, d. h. tschechische und deutsche Sprache. Die tschechische Sprache wird dazu benutzt, den Schülern und Schülerinnen das Verständnis zu erleichtern. Aus diesem Grund unterscheiden sich die Analysen, weil in der Analyse des Lehrbuches *Beste Freunde 2* auch die tschechische Variante der Aufgabenstellungen und Anweisungen angeführt wird. Die restlichen zwei Lehrbücher, d. h., *Deutsch.com 2* und *Planet 2* enthalten die Aufgabenstellungen nur in der deutschen Sprache. Die tschechische Übersetzung fehlt.

Der zweite Unterschied besteht in den benutzten Strategien für geschlechtersensible Sprache. Das Lehrbuch *Beste Freunde 2* benutzt überwiegend die Strategie der Doppelformen, während die restlichen zwei Werke die Variante der Neutralisierung bevorzugen. Obwohl das Lehrbuch *Planet 2* nutzt sehr oft *generisches Maskulinum*.

In allen Lehrbüchern werden auch die semantischen und graphischen Merkmale analysiert. Die Photographien und Bilder, auf denen die Personen dargestellt wurden, wurden zusammengerechnet und die Gesamtzahlen der dargestellten Männer und Frauen sind in den Tabellen in einzelnen Unterkapiteln angeführt.

Das unten liegende Diagramm zeigt die Repräsentation der Männer und Frauen auf allen Bildern und Photographien, die im Laufe der Lehrbücher die Personen darstellen. In Werken *Beste Freunde 2* und *Deutsch.com 2* überwiegen Männer, während im Kursbuch *Planet 2* Frauen größere Vertretung haben.

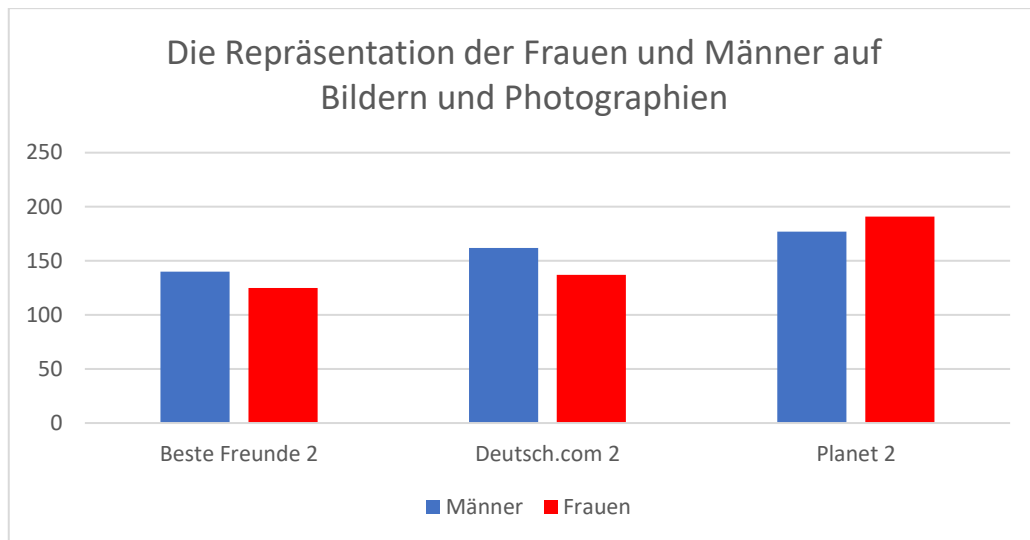


Abbildung 10: Abbildung von Frauen und Männern in den untersuchten DaF-Lehrwerken deutscher Verlage

4.2 Lehrbücher von tschechischen Autorinnen und Autoren

4.2.1 *Deutsch mit Max 2*

Die erste Analyse der Lehrbücher von tschechischen Verlagen beschäftigt sich mit dem Werk *Deutsch mit Max 2*.

(a) *Allgemeine Merkmale des Lehrbuchs Deutsch mit Max 2*

Das Lehrbuch *Deutsch mit Max 2* schließt an den ersten Teil dieses Lehrbuchs an. Dieses Schulbuch ist für Schüler und Schülerinnen in der achten und neunten Klasse der Grundschule und für mehrjährige Gymnasien bestimmt. Dieses Werk deckt die erwarteten Kompetenzen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (2001) für das Sprachniveau A1 ab.

Der Stoff des Schulbuches wird in 8 Einheiten eingeteilt, dazu wird noch am Anfang eine kurze Lektion eingefügt, die zur Wiederholung des ersten Bands dient. Die Schüler und Schülerinnen haben hier die Möglichkeit die Grammatik und auch den Wortschatz zu wiederholen. Am Ende des ganzen Buchs können die Nutzer und Nutzerinnen noch eine Wortliste finden, in der die neu eingeführten Vokabeln in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt sind. Am Ende befindet sich auch eine Übersicht der Aufgabenstellungen und Anweisungen, die im Laufe des

Werkes verwendet werden, was den Schülern und Schülerinnen helfen kann. Ganz am Ende des Lehrbuchs kann man ein Sprachportfolio finden, das dazu dient, dass die Schüler und Schülerinnen die Möglichkeit haben, ihre Sprachkenntnisse zu überprüfen und sich zu überzeugen, ob sie nach zwei Jahren, bzw. nach Durcharbeitung beider Teile dieses Lehrbuchs das Niveau A1 gemäß dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen erreichen. In diesem Sprachportfolio gibt es verschiedene Aussagen, bei denen sich man entscheiden muss, ob er/sie diese Sprachkenntnisse hat oder nicht.

Die Hauptfigur des Schulbuchs ist Max, der die Nutzer und Nutzerinnen durch die Übungen begleitet und den die Schüler und Schülerinnen schon aus dem ersten Teil kennen. In diesem zweiten Teil wird Max nicht mehr detailliert beschrieben. Aus dem ersten Band wissen die Nutzer und Nutzerinnen, dass Max ein Handy ist; deshalb wird keine neue Geschichte oder Erzählung mehr um diese Figur herum aufgebaut. Max tritt hier in solchen Fällen auf, in denen er den Nutzern und Nutzerinnen Ratschläge oder Empfehlungen gibt, er äußert auch zusätzliche Kommentare oder dient den Schülern und Schülerinnen nur als visuelle Unterstützung.

Im Laufe der einzelnen Lektionen treten verschiedene Personen auf, die im Zentrum einzelner Übungen stehen. Beispiele hierfür finden sich auf Seite 30 in einer Übung, in der ein Interview mit David und Hanna zu finden ist und die Schüler und Schülerinnen über ihren Tag sprechen sollen, oder auf der Seite 44, wo es um ein Telefongespräch zwischen Otto und seinem Arzt geht. Einige Personen wiederholen sich in einzelnen Übungen, andere erscheinen nur einmal.

(b) Die Kategorie Gender im Lehrbuch Deutsch mit Max 2

Die Kategorie *Gender* wird im Werk *Deutsch mit Max 2* durch sprachliche Merkmale von Aufgabenstellungen und Anweisungen, durch die Darstellung von Personen auf Photographien und Bildern und durch Gender-relevanten Merkmale der in dem Buch dargestellten Personen analysiert.

Es ist hier sinnvoll zwischen Bilder und Photographien zu unterscheiden. Auf den Photographien werden reale Personen gezeigt, während die Bilder meistens gezeichnete Personen darstellen.

Die Kategorie Gender in Aufgabenstellungen und Anweisungen

Die Reihe der Lehrbücher *Deutsch mit Max* erscheint in dem tschechischen Verlag Fraus (Prag). Die Aufgabenstellungen und Anweisungen sind in diesem Buch zweisprachig, zuerst in deutscher Sprache, dann folgt die tschechische Übersetzung.

Sprachliche Mittel zur Repräsentation von Gender

In den meisten Aufgabenstellungen werden Leserinnen und Leser in imperativischem Formen angesprochen. In beiden Sprachen werden die Formen der zweiten Person Singular verwendet (*du, ihr* bzw. *ty, vy*).

In diesem Lehrbuch wird es über Personen überwiegend in Doppelform angesprochen, d. h., beide Formen der Substantive werden benutzt. Folgende Beispiele zeigen das:

(94) „*Kommt dein Freund, deine Freundin mit?*“ (S. 20)

(95) „*Spiel ähnliche Dialoge mit deinen Mitschülern/Mitschülerinnen*“
(S. 33)

(96) „*Frag deine Mitschüler/Mitschülerinnen.*“ (S. 38)

Auch in den tschechischen Aufgabenstellungen werden überwiegend Doppelformen verwendet.

(97) „*Připrav si se spolužákem/spolužačkou podobné rozhovory.*“ (S. 23)

(98) „*Pozvi svého německého kamaráda/svou kamarádku.*“ (S. 26)

(99) „*Zeptej se svých spolužáků/spolužaček.*“ (S. 38)

Selten wird auch die Strategie der Neutralisierung verwendet. Folgendes Beispiel zeigt das:

(100) „*Woher kommen die Jugendlichen?*“ (S. 55)

Diese Substantive werden nur in der deutschen Sprache benutzt, in der tschechischen Übersetzung wird dieses Wort durch die Doppelform ersetzt. Der Grund dafür ist, dass das tschechische Wort *mladiství* Jungen und die Mädchen zwischen 15 und 18 bezeichnet und nicht Schüler und Schülerinnen im Grundschulalter.

(101) „*Was machen die Jugendliche in der Schule?*“ vs. „*Co dělají žáci a žákyně ve škole?*“ (S. 40)

Bei den tschechischen Anweisungen und Aufgabenstellungen werden prädikative Adjektive, die nach Genus flektiert werden, benutzt, die indizieren, ob von dem männlichen oder weiblichen Geschlecht gesprochen wird.

(102) „*Co ses dozvěděl/a.*“ vs. „*Was hast du gefunden?*“ (S. 6)

(103) „*Co děláš rád/a?*“ vs. „*Was machst du gern?*“ (S. 16)

(104) „*Zkus jednoduše popsat, kde jsi byl/a.*“ vs. „*Beschreib wo du warst.*“ (S. 50)

(105) „*Co ještě by sis s sebou vzal/a? Které země jsi už navštívil/a?*“ vs. „*Was nimmst du noch mit? Welche Länder hast du schon besucht?*“ (S. 68)

Im ganzen Buch finden sich auch immer wieder Fälle, in denen nur die männliche Form des Substantivs benutzt wird. Folgende Sätze sind Beispiele in deutscher und in tschechischer Sprache.

(106) „*Gibt es viele Touristen da?*“ (S. 9)

(107) „*Bilde weitere Fragen und antworte auf die Fragen deines Mitschülers.*“ (S. 14)

(108) „*Vyhledej nějakou zajímavost pro své spolužáky.*“ (S. 10)

(109) „*Co říká lékař?*“ (S. 48)

Graphische und andere semiotische Mittel zur Repräsentation von Gender

Die Kategorie *Gender* wird in diesem Buch nicht nur mithilfe von sprachlichen Mitteln, sondern auch durch Fotos und andere begleitend Abbildungen

repräsentiert. In *Deutsch mit Max 2* gibt es insgesamt 153 Photographien, auf denen Menschen dargestellt werden. Die Photographien zeigen die Personen in unterschiedlichen Situationen. Einige Fotos begleiten nur den Text, andere funktionieren als Ausgangsbilder für die folgenden Übungen. Insgesamt werden auf 70 Fotos Männer und auf 83 Frauen dargestellt. Außer Photographien gibt es im Schulbuch auch viele andere Illustrationen (z. B. Zeichnungen), auf denen Personen zu sehen sind. Die Gesamtzahl dieser Abbildungen beträgt 92, wovon auf 44 Männer und auf 48 Frauen zu sehen sind. Das heißt, dass Frauen zusammen auf 131 und die Männer auf 114 visuellen Mitteln dargestellt sind, wie dies in Tabelle 8 dargestellt ist.

Repräsentation der Kategorie <i>Gender</i> auf Photographien und Bildern			
	FOTOS	BILDER	GESAMT
Männer	70	44	114
Frauen	83	48	131
insgesamt	153	92	245

Tabelle 8 - Die Repräsentation der Kategorie Gender von Frauen und Männern auf Photographien und Abbildungen in Deutsch mit Max 2

Auf einigen Photographien und Bildern sind beide Geschlechter zusammen zu sehen. In diesen Darstellungen sind die Personen in gender-typischen Rollen dargestellt. Abbildung 11 ist ein Beispiel hierfür und stellt die folgende Situation dar: Ein Junge fühlt sich nicht wohl. Es ist nun gerade die Mutter, die sich um ihn kümmert. Sie ruft den Arzt an und kümmert sich um den Sohn. (S. 44)



Abbildung 11 - Otto ist krank

Auf der nächsten Abbildung (12) sind Jungen und Mädchen dargestellt. Sie verbringen ihre Pause in der Schule. Die Jungen sind als wilde, heitert, ungezogene Personen eingefangen, während die Mädchen ruhiger, bedachsamer sind (S. 41).



Abbildung 12 - In der Pause

Im Laufe des Buchs finden sich immer wieder Darstellungen von Personen, die die Gender-stereotypische Darstellungen von Männern oder Frauen repräsentieren, aber auch solche, die im Gegenteil stereotypischen Auffassungen widersprechen.

Zu den stereotypischen Darstellungen gehören zum Beispiel die Bilder auf Seite 22 (*Abbildung 13*). Hier werden verschiedene Aktivitäten dargestellt, und die Schüler und Schülerinnen sollen eine Audio-Aufnahme anhören und dann den Aufnahmen Bilder zuordnen. Hier gibt es zwei Darstellungen, die Stereotypen entsprechen: Auf *Abbildung 13* wird eine Frau beim Kochen dargestellt, während beim Reparieren eines Autos ein Mann zu sehen ist. Die nächsten Beispiele finden sich auf Seite 28 (*Abbildung 14*). Hier finden sich Bilder, auf denen verschiedene Hausarbeiten zu sehen sind. Beim Geschirr Spülen und auch beim Bügeln steht eine Frau.



Abbildung 13 - Aktivitäten



Abbildung 14 - Tagesablauf

Auf der anderen Seite gibt es viele Bilder, die im Gegenteil den

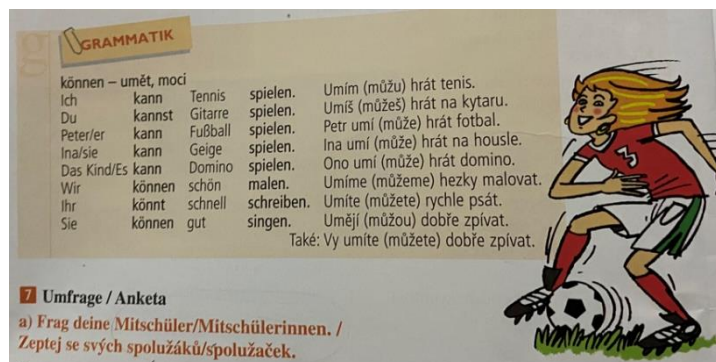


Abbildung 15 - Fußballspielerin

stereotypischen Genderbildern widersprechen, z. B. Seite 38 (Abbildung 15), wo ein Mädchen, das ein Fußballdress trägt und Fußball spielt, dargestellt wird. Auch einige weitere Abbildungen von Frauen und Mädchen sind untypisch. Einige Mädchen tragen Kleidungsstücke, die normalerweise bei Jungen zu erwarten sind,

z. B. große Sweatshirt, weitete Hosen, Sneakers. Diese Beispiele finden sich auf Seiten 51, 52 (*Abbildung 16*), 65.



Abbildung 16 - Clara

Die Hauptfiguren der Rahmenhandlung und ihre Gender-relevanten Merkmale

Im *Deutsch mit Max 2* werden die lernenden Schüler und Schülerinnen von dem Mobiltelefon Max begleitet. Dieses Handy weist keine Merkmale eines bestimmten Geschlechts auf, obwohl Nutzer und Nutzerinnen wegen des Namens ahnen, dass Max das männliche Geschlecht repräsentiert.

Im Buch erscheinen viele Figuren, mit denen bestimmte Übungen verbunden sind. Einige Personen haben ein Gender-typisches Aussehen, was Stereotype unterstützt; anderen weichen davon ab, was Stereotypen widerspricht. Ein Beispiel hierfür ist Laura auf Seite 11. Sie hat lange, blonde Haare, trägt rosa Kleidung, ihr Zimmer entspricht der Vorstellung, dass Mädchen ordentlich und süß sind, weil es perfekt aufgeräumt, rosa und sauber ist. Auf der anderen Seite widerspricht das Mädchen, das sich auf Seite 52 vorstellt, typischen Vorstellungen. Ihre Haare sind ungepflegt, sie trägt keine elegante Kleidung, sondern sportliche, lässige Stücke. Zu ihren Hobbys gehört Skateboard-Fahren, was auch häufiger mit Jungen in Verbindung gebracht wird.

(c) *Zusammenfassung: Die Kategorie Gender im Lehrbuch Deutsch mit Max 2*

Der hier näher betrachtete Band 2 aus der Lehrbücherreihe *Deutsch mit Max* bemüht sich, die Kategorie *Gender* zu berücksichtigen. Besonders in Aufgabenstellungen und Anweisungen versuchen die Autoren und Autorinnen beide Formen der Substantive zu verwenden. Dazu benutzen sie die Strategie der Doppelform (z. B. *Schüler und Schülerinnen*). An die erste Stelle platzieren die Autoren und Autorinnen dabei immer die männliche Form. In manchen Fällen wird auch die neutrale Form zur Bezeichnung der männlichen und auch der weiblichen Personen benutzt (z. B. *Jugendliche*). Auch in den tschechischen Aufgabestellungen und Anweisungen werden überwiegend Doppelformen benutzt, z. B. *spolužák/spolužačka*. Auch in der tschechischen Sprache wird zuerst die männliche Form angeführt.

Die Kategorie *Gender* wird auch mithilfe von Bildern und Fotos bestimmt. Insgesamt sind Frauen auf 131 und Männer 114 Fotos und Bildern zu sehen. Die Abbildungen und Photographien, die in dem Schulbuch zu finden sind, spielen eine große Rolle im Hinblick auf die Repräsentation von Gender. Einige dienen dazu, eine geschlechtersensible Repräsentation zu unterstützen, andere zeigen keine Gendersensibilität.

Die vorgestellte Lehrbuchanalyse des Werks *Deutsch mit Max 2* hat gezeigt, dass die Reihe der Lehrbücher von Fraus Verlag die Kategorie *Gender* sprachlich überwiegend mithilfe von Doppelformen repräsentiert. Das Lehrbuch führt beide Formen der Substantive an, was bedeutet, dass die Autorinnen kein Geschlecht bevorzugen und kein Geschlecht unterdrücken.

4.2.2 Klett Maximal interaktiv

Die Reihe *Klett Maximal interaktiv* ist eine besondere Reihe von Unterrichtsmaterialien für Grundschule und Gymnasien, die vom Klett Verlag publiziert wird. Bei der Entwicklung dieser Materialien haben wesentlich tschechische Autoren/Autorinnen und Redakteure/Redakteurinnen beigetragen.

(a) Allgemeine Merkmale des Lehrbuchs Klett Maximal interaktiv

Klett Maximal interaktiv ist für Schüler und Schülerinnen von den siebten bis die neunten Klassen der Grundschule und niedrigen Stufen der Gymnasien bestimmt. Diese Reihe der Kursbücher bereitet die Schüler und Schülerinnen auf die internationalen Prüfungen und respektiert voll die Forderungen von Rahmenbildungsprogramm³ (*Rámcový vzdělávací program*).

Die Reihe der Lehrbücher von Klett Verlag ist auf den Grundschulen in der Tschechischen Republik sehr verbreitet, weil die Bücher mit den realen Figuren in den authentischen Situationen arbeiten. Im Laufe der Bücher wird die lebendige und moderne Sprache verwendet. Nutzer und Nutzerinnen üben die Sprache mithilfe von vielen verschiedenen Übungen, die auch moderne Medien verwenden.

Das Lehrbuch *Klett Maximal interaktiv 1* ist für Anfänger und Anfängerin, die mit der deutschen Sprache nicht so Erfahrungen haben, geeignet. Das Buch ist in 2 Module eingeteilt. Jedes Modul enthält 3 Lektionen.

Der Protagonist dieses Buchs ist Jan, der die Nutzer und Nutzerinnen durch das ganze Buch begleitet. Dieser Junge erscheint in ziemlich allen Übungen. Er stellt den Schülern und Schülerinnen seinen Freund Anton, seine Oma Elke, seine Eltern und seine Cousine Lena vor.

(b) Die Kategorie Gender im Lehrbuch Klett Maximal interaktiv

Die Kategorie *Gender* wird in diesem ausgewählten Lehrbuch in Aufgabenstellungen und Anweisungen und auch in Merkmalen, die die Protagonisten und Protagonistin tragen, analysiert. Noch werden die benutzen Bilder und Photographien analysiert.

³ Das Rahmenbildungsprogramm definiert in der Bildung in der Tschechischen Republik die höchste Bildungsstufe zusammen mit dem Projekt Nationales Programm für die Entwicklung der Bildung (das sogenannte Weißbuch).

Die Kategorie Gender in Aufgabenstellungen und Anweisungen

Die Kategorie *Gender* erscheint in Zusammenhang mit Aufgabenstellungen und Anweisungen in der Form der sprachlichen und der graphischen Mittel. Zuerst werden die sprachlichen Angelegenheiten, dann die visuellen analysiert.

Sprachliche Mittel zur Repräsentation von Gender

Im Lehrbuch *Klett Maximal interaktiv* werden in meisten Übungen imperativische Formen benutzt, um die Aufgabe den Nutzern und Nutzerinnen anzuführen. Der Imperativ wird nach der zweiten Person Singular oder selten auch nach zweiten Person Plural gebildet (*du, ty, ihr, vy*). Das gilt nicht nur in der tschechischen, sondern auch in der deutschen Sprache. In der Übung befindet sich sehr oft auch die Beschreibung der Situation, die als Einleitung zu der Übung funktioniert. Direkte Aufgabenstellung gibt es hier nicht. Folgende Beispiele zeigen das.

(110) „Das ist der „Globus.“ (S. 36)

(111) „Das sind Jans Lehrerinnen und Lehrer.“ (S. 56)

(112) „Jan, wie ist die Schule?“ (S. 57)

In manchen Übungen gibt es keine direkte Aufgabenstellung oder Anrede. Die Sätze funktionieren als Name der Übung, aus dem Nutzer und Nutzerinnen erkennen, was sie in den einzelnen Übungen machen sollen. Die untenliegenden Beispiele zeigen dieses Phänomen in beiden Sprachen.

(113) „Wortakzent in Fremdwörtern. / Slovní přízvuk v cizích slovech.“
(S. 52)

(114) „Jans Stundenplan. / Janův rozvrh hodin.“ (S. 52)

(115) „In der Pause. / O přestávce.“ (S. 64)

(116) „Pausengespräche. / Rozhovory o přestávce.“ (S. 66)

(117) „Messagespräche. / Rozhovory v jídelně.“ (S. 74)

Im Lehrbuch *Klett Maximal interaktiv* gibt es wenig Substantive, in den die geschlechtersensible Sprache analysiert werden kann. Häufiger benutzen die

Autoren und Autorinnen die Substantive, in den nicht zu erkennen wird, ob nur Männer oder auch Frauen gemeint werden, z. B. *Klasse, Gruppe, Plenum*. Oft werden auch die neutralen Formen benutzt, z. B. *die Jugendliche*. In folgenden Beispielen werden diese Substantive benutzt.

(118) „*Schreib eine eigene Strophe und rapp in der Klasse. / Napiš vlastní sloku a zarapuj ji ve třídě.*“ (S. 15)

(119) „*Wer ist das? Beschreib die Jugendlichen. / Kdo je to? Popiš osoby podle obrázku.*“ (S. 30)

(120) „*Sprecht in Paaren. / Mluvte ve dvojicích.*“ (S. 40)

Trotz der kleinen Menge der Substantive, nach den zu erkennen ist, ob die Autoren/Autorinnen die geschlechtersensible Sprache benutzen oder nicht, erscheinen im Laufe des Lehrbuchs einige Doppelformen oder *generische Maskulina*.

Oft sind im Lehrbuch die Substantive, die männlich sind, die aber beide Geschlechter bezeichnen. Diese Substantive sind als *generisches Maskulinum* benannt.

(121) „*Kennst du den Trainer und die Fußballspieler? Hör zu und sprich die Zahlen nach. / Znáš tohoto trenéra a fotbalové hráče?*“ (S. 17)

(122) „*Spielst du ein Instrument? Frag deine Mitschüler und notier wie im Beispiel. / Hraješ na nějaký hudební nástroj? Ptej se spolužáků a odpovědi zapiš podle vzoru.*“ (S. 27) *Welche Sprachen sprechen Jans Online-Freunde? Sprech wie im Beispiel. / Jakými jazyky hovoří Janovi online přátelé? Vyprávějte podle příkladu.*“ (S. 43)

(123) „*Was finden die Schüler in der Fundkiste in Aufgabe 9? Berichte. / Co najdou žáci v krabici s nálezy ve cvičení 9? Informuj.*“ (S. 64)

Im Laufe des ganzen Buches gibt es einige Seiten, auf den die Aufgabenstellungen der bestimmten Projekte sind. Die Aufgabenstellung des Projekts ist in der tschechischen Sprache geschrieben. Auf diesen Seiten ist häufig *das generische Maskulinum* benutzt.

(124) „*Utvořte skupinu 4-5 spolužáků a založte klub mládeže.*“ (S. 47)

(125) „*Spolupracuj se třemi spolužáky.*“ (S. 81)

Selten erscheinen im Kursbuch die Doppelformen.

(126) „*Schreib nun eine E-Mail an einen Freund/ eine Freundin. Die Informationen unten helfen dir. / Napiš e-mail kamarádovi/ kamarádce. Informace níže ti pomohou.*“ (S. 31)

(127) „*Das sind Jans Lehrerinnen und Lehrer. / To jsou Janovy učitelky a učitelé.*“ (S. 56)

In einigen Fällen erscheinen die Doppelformen nur in der tschechischen Sprache, während die deutsche Sprache neutral ist.

(128) „*Was magst du (nicht)? Lies den Speiseplan und notier. / Co (ne)máš rád/a? Přečti si jídelníček a zapiš.*“ (S. 71)

(129) „*Was isst du gern? / Co jíš rád/a?*“ (S. 75)

Graphische und andere semiotische Mittel zur Repräsentation von Gender

Im Laufe des Lehrbuchs gibt es eine große Menge der Bilder und Photographien, die verschiedene Personen und Dinge darstellen. Nutzer und Nutzerinnen sind von Protagonisten und Protagonistin des Kursbuches begleitet. Aus diesem Grund sind überwiegend diese Personen auf den Photographien dargestellt.

In der Analyse wird unterschieden, ob es um das Bild oder um die Photographie geht. Auf den Bildern sind gezeichnete Personen dargestellt, während auf den Photographien die realen Personen dargestellt sind.

Im Modul 1 gibt es insgesamt 60 Mal das weibliche Geschlecht dargestellt. Männer sind 80 Mal zu sehen. Die konkreten Zahlen sind in *Tabelle 9* zu sehen. Im Modul 2 sind Frauen insgesamt 33 Mal, Männer 36 Mal auf den Photographien dargestellt. Im ganzen Lehrbuch *Klett Maximal interaktiv* kann man 93 Mal Frauen und 116 Männer sehen. Auf den Photographien überwiegen Männer, die mehrmals

dargestellt wurden. Die Protagonisten und Protagonistinnen dieses Buches sind Jan und seine Freunde/Freundinnen und Familienmitglieder, was der Grund für die Mehrzahl der Männer sein kann. Auf den Photographien sind am häufigsten diese Personen dargestellt: Jan, Anton, Alicia und Lena. Die nächsten dargestellten Personen sind mit dem Protagonist Jan entweder verwandtschaftlich oder freundlich verbunden.

DIE REPRÄSENTATION DER FRAUEN UND MÄNNER - PHOTOGRAPHIEN		
MODUL 1		
	FRAUEN	MÄNNER
LEKTION 1.1	19	26
LEKTION 1.2	16	25
LEKTION 1.3	25	29
MODUL 2		
LEKTION 2.1	22	18
LEKTION 2.2	7	7
LEKTION 2.3	4	11
INSGESAMT	93	116

Tabelle 9 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Photographien in Klett Maximal interaktiv

Im Laufe des ganzen Kursbuchs erscheinen mehrmals die Photographien als die Bilder. Die Bilder dienen am häufigsten zur Repräsentation der Grammatik oder der Regel. Die Bilder stellen die unbekanntenen Personen dar. Die Bilder erscheinen am häufigsten beim Spiel, bei der Ausspracheübung, beim Wortschatz. Frauen sind im Modul 1 insgesamt 24 Mal und im Modul 2 12 Mal zu sehen. Männer erscheinen im ersten Modul 24 Mal, im zweiten Modul 13 Mal. Es kann gesagt werden, dass die Darstellung der Männer und Frauen auf den Bildern gleichmäßig sind.

DIE REPRÄSENTATION VON FRAUEN UND MÄNNER – ABBILDUNGEN		
MODUL 1		
	FRAUEN	MÄNNER
LEKTION 1.1	6	7
LEKTION 1.2	3	2
LEKTION 1.3	15	15
MODUL 2		
LEKTION 2.1	7	3
LEKTION 2.2	2	6
LEKTION 2.3	3	4
INSGESAMT	36	37

Tabelle 10 - Die Repräsentation von Frauen und Männern auf Abbildungen in Klett Maximal interaktiv

Die Hauptfiguren der Rahmenhandlung und ihre Gender-relevanten Merkmale

Der Protagonist dieses Lehrbuches ist Jan. Jan ist ein zwölfjähriger Junge, der im Laufe des ganzen Buchs erscheint und Nutzer und Nutzerinnen begleitet. Er stellt schrittweise die wichtigen Personen, die um ihn sind, vor. Mit ihm erscheinen im Buch auch sein Freund Anton, seine Eltern, seine Oma Elke, Cousine Lena und andere Freunde und Freundinnen. Jan erscheint ziemlich in allen Übungen. Dieses Buch bietet auch die Möglichkeit, die Videos zu sehen. In Videos befinden sich auch diese Personen. Nutzer und Nutzerinnen stellen die detaillierten Informationen von ihm schrittweise fest. Am Ende des Buches wissen sie, dass Jan 12 Jahre alt ist, dass er aus Weimar kommt aber in Frankfurt wohnt. Jan kocht gern und spielt gern Tennis. Andere persönliche Informationen sind im Buch nicht.

In diesem Werk sind keine deutliche Stereotype dargestellt. Die Personen, die auf den Photographien dargestellt sind, sind in neutralen Situationen dargestellt, z. B. beim Stehen, beim Lernen, beim Sitzen. Es gibt hier keine Situation, in der das konkrete Geschlecht stereotypisch aussieht.

(c) Zusammenfassung: Die Kategorie Gender im Lehrbuch Klett Maximal interaktiv

Die Kategorie *Gender* wird im Lehrbuch *Klett Maximal interaktiv* in der Sprache, die in Aufgabenstellungen und Anweisungen benutzt wird, repräsentiert. Es wurden auch die Abbildungen und Photographien, auf denen verschiedene Personen in verschiedenen Situationen dargestellt werden, analysiert.

Im Kursbuch *Klett Maximal interaktiv* bemühen sich die Autoren und Autorinnen darum, geschlechtersensible Sprache so zu benutzen, dass nur selten solche Substantive auftreten, die ausschließlich das eine oder das andere Geschlecht bezeichnen. Autoren und Autorinnen ersetzen männlichen und weiblichen Ausdrücke durch neutrale Substantive. Zum Beispiel „*Mitschüler und Mitschülerinnen*“ wurden durch „*Klasse*“, oder „*Plenum*“ ersetzt. Die Partner und Partnerinnen in der Gruppe werden nur als „*Gruppe*“ bezeichnet. In

außergewöhnlichen Beispielen sind Doppelformen oder *generische Maskulina* benutzt. Die Doppelformen sind im Laufe des Werkes wenigstens benutzt.

Die Kategorie *Gender* wurde auch mithilfe von den Bildern und Photographien analysiert. Die Bilder stellen die beide Geschlechter gleichmäßig dar. Im ganzen Buch gibt es 36 Mal das weibliche und 37 Mal das männliche Geschlecht dargestellt. Die Anzahl der Photographien nicht so gleichmäßig sind. Männer erscheinen in diesem Werk mehrmals, insgesamt 116. Frauen sind nur auf 93 Photographien zu sehen. Der Grund für diese Männermehrzahl kann Jan, der Protagonist, sein. Weil er zu gleicher Weile auch der Hauptbegleiter der Nutzer und Nutzerinnen ist, ist er auch in manchen Übungen zu sehen.

Ganz allgemein arbeitet die Reihe *Klett Maximal* mit der Kategorie *Gender* ausreichend. Die Autoren und Autorinnen bemühen sich um ein ausgewogenes Geschlechterbild in allen Lehrwerken.

4.2.3 *Macht mit!*

Die dritte Analyse der Lehrbücher von tschechischen Autoren und Autorinnen beschäftigt sich mit dem Werk *Macht mit!* Dieses Buch wird meistens für die Anfänger und Anfängerin bestimmt, die die deutsche Sprache zu lernen beginnen.

*(a) Allgemeine Merkmale des Lehrbuchs *Macht mit!**

Das Lehrbuch *Macht mit!* wird für die Schüler und Schülerinnen auf der Grundschule und an den Gymnasien bestimmt. Das Buch verarbeitet die Grammatik, die Landeskunde und den Wortschatz für Anfänger, die die deutsche Sprache als Zweitsprache lernen. Das Lehrbuch führt zur Entwicklung der Sprachkenntnisse. Die Schüler und Schülerinnen erreichen das Sprachniveau A1 nach Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (2001). *Macht mit!* kommt aus dem tschechischen Verlag Polyglot.

Im Laufe des ganzen Buchs haben die Schüler und Schülerinnen die Möglichkeit, ihre Arbeit und Fortschritte zu bewerten und die Ergebnisse am Ende

jeder Lektion zu verzeichnen. Alle Fortschritte können auch im Sprachportfolio der Schüler und Schülerinnen angeführt werden.

Die Nutzer und Nutzerinnen des Lehrbuchs können das eigene Wortliste zu bilden. Im Lehrbuch wird sehr oft die induktive Methode der Grammatikerklärung benutzt.

Das Schulbuch *Macht mit!* enthält insgesamt 6 Lektionen, in den viele Grammatik und Kommunikation umfasst werden. Das Buch umfasst viele Themen, die den Wortschatz der Nutzer und Nutzerinnen erweitern.

(b) Die Kategorie Gender im Lehrbuch Macht mit!

Die Kategorie *Gender* wird im Lehrbuch *Macht mit!* anhand von sprachlichen und graphischen Mittel der Aufgabenstellungen und Anweisungen analysiert.

Die Kategorie Gender in Aufgabenstellungen und Anweisungen

Die Aufgabenstellungen und Anweisungen werden im Lehrbuch *Macht mit!* zweisprachig geschrieben, weil die Nutzer und Nutzerinnen dieses Lehrbuchs Anfänger in der deutschen Sprache sind. Die Aufgabestellungen sind zuerst mithilfe von der deutschen Sprache geschrieben, dann folgt die tschechische Übersetzung.

Sprachliche Mittel zur Repräsentation von Gender

Die Aufgabenstellungen und Anweisungen werden im Lehrbuch *Macht mit!* in der Form des Imperativs geschrieben. Die Nutzer und Nutzerinnen sind hier in der zweiten Person Singular angesprochen (*du, ihr* bzw. *ty, vy*).

(130) „*Bilde zu jedem Wort eine Frage.*“ (S. 11)

(131) „*Arbeite mit dem Wörterbuch.*“ (S. 47)

(132) „*Utvoř ke každému slovu jednu otázku.*“ (S. 11)

(133) „*Pracuj se slovníkem.*“ (S. 47)

Am Anfang des Schulbuchs finden sich sehr häufig die Substantive, die kein konkretes Geschlecht bezeichnen. Mithilfe von in den Beispielen angeführten Beispielen wird kein Geschlecht bestimmt.

(134) „*Ordne die Personen den Bildern richtig zu.*“ (S. 26)

(135) „*Was bekommen die Kinder?*“ (S. 27)

(136) „*Wir begrüßen Gäste.*“ (S. 58)

In anderen Aufgabenstellungen und Anweisungen wird überwiegend die männliche Form der Substantive benutzt. Das heißt zur Bezeichnung der Gruppe von Personen, in der Männer und Frauen sich befinden, wird häufig *generisches Maskulinum* benutzt. *Generisches Maskulinum* bezeichnet in diesen Fällen nicht nur Männer, sondern auch die weibliche Mitgliederinnen der Gruppe. Folgende Beispiele zeigen das:

(137) „*Die Freunde chatten. / Kamarádi si chatují.*“ (S. 9)

(138) *Bereite mit deinen Mitschülern ein Projekt vor. / Připrav se svými spolužáky projekt.*“ (S. 22)

(139) „*Meine Mitschüler und ihre Hobbys. / Moji spolužáci a jejich koníčky.*“ (S. 38)

(140) „*Frag deine Mitschüler. / Zeptej se svých spolužáků.*“ (S. 11, 38, 39, 45 usw.)

(141) „*Frag deine Mitschüler und bereite eine ähnliche Grafik vor. / Ptej se svých spolužáků a připrav podobný graf.*“ (S. 50)

(142) „*Verabrede dich mit deinem Freund. / Domluv si schůzku s kamarádem.*“ (S. 51)

(143) „*Was machen die Schüler? / Co dělají žáci?*“ (S. 56)

Die folgenden Beispiele zeigen den Gebrauch des *generischen Maskulinums*. Auf Abbildung 17 wird die Aufgabenstellung „*Meine Mitschüler und ihre Hobbys*“ geschrieben, obwohl auf den Fotos nicht nur Jungen, aber auch Mädchen zu sehen sind. Die Substantive „*Mitschüler*“ und „*spolužáci*“ sollen in diesem Fall die Mitschüler und auch die Mitschülerinnen bezeichnen. Auf

Abbildung 18 ist die Instruktion „Verteile mit deinen Mitschülern die Aufgaben. Rozděl si se spolužáky úkoly.“ Dieses Substantiv „Mitschüler“ in der deutschen und „spolužáci“ in der tschechischen Sprache soll hier beide Geschlechter repräsentieren. Auf Abbildung 19 wird in der Fassung „Was machen die Schüler? Co dělají žáci?“ erwähnt. In diesen Sätzen wird generisches Maskulinum (Schüler, žáci) benutzt, um beide Geschlechter zu bezeichnen. In der Übung wird nicht nur von Jungen (Steffen, Jörg, Lars), aber auch von den Mädchen (Angela, Susi, Ina) gesprochen.

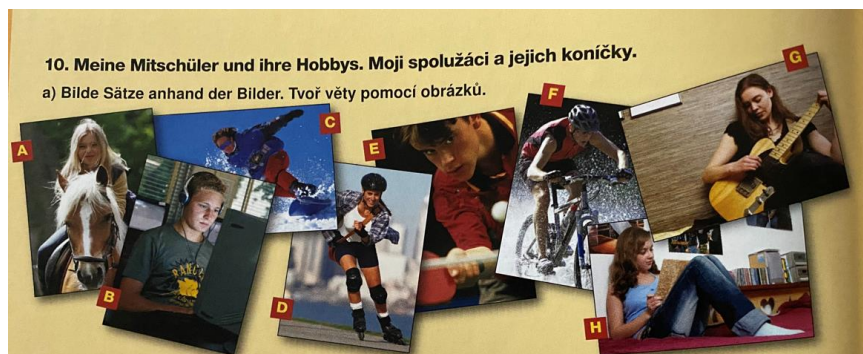


Abbildung 17 - Meine Mitschüler und ihre Hobbys



Abbildung 18 - Die Aufgaben

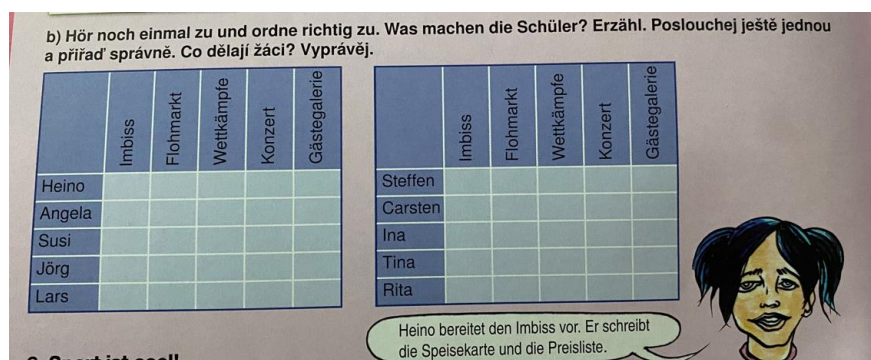


Abbildung 19 - Was machen die Schüler?

Graphische und andere semiotische Mittel zur Repräsentation von Gender

Das männliche und weibliche Geschlecht kann in den Aufgabenstellungen auch mithilfe von Photographien und Bildern dargestellt werden. Es wird von Photographien und Bildern unterschieden. Photographien nehmen die realen Personen auf, während die Bilder am meisten Illustrationen oder gezeichnete Personen darstellen. Im Lehrbuch *Macht mit!* gibt es insgesamt 166 Fotos und 419 Bilder anderer Art. Aus der ganzen Anzahl der Fotos werden auf 85 Photographien Frauen und auf 81 Männer dargestellt. Aus der Gesamtzahl der Bilder sind auf 180 Bilder Frauen und auf 239 Männer zu sehen, wie dies in Tabelle 11 zu sehen ist.

Die Repräsentation der Kategorie Gender auf Photographien und Bildern			
	FOTOS	BILDER	GESAMT
Männer	81	239	320
Frauen	85	180	265
insgesamt	166	419	585

Tabelle 11 - Die Repräsentation der Kategorie Gender von Frauen und Männern auf Photographien und Abbildungen in *Macht mit!*

Im Lehrbuch *Macht mit!* gibt es viele Photographien, die die stereotypischen Vorstellungen abgebildet. Folgende Beispiele zeigen einige von diesen Photographien. Auf Abbildung 20 sind zwei Anzeigen zu sehen. Mit der ersten Anzeige sucht der Autor oder die Autorin nach jemandem, der Fußball spielt und den Fußballverein besuchen möchte. Auf dem Bild wird nur ein Junge gezeigt. Es sieht so aus, als ob die Anzeige nur nach Jungen sucht und die Mädchen, die vielleicht auch Fußball spielen und im Fußballverein mitmachen möchten, keine Chance haben. Auf der anderen Seite sucht die zweite Anzeige nach neuen Talenten und dazu wird ein Bild mit Mädchen benutzt.



Abbildung 20 - Sport ist toll

Abbildung 21 zeigt Photographien von Personen, die unterschiedliche Berufe machen. Die Schüler und Schülerinnen sollen die Namen der Berufe zu den Personen ordnen. Hier werden die Personen in typischen Frauen- oder Männerberufen dargestellt, z. B. Friseurin, Mechaniker, Verkäuferin, Busfahrer usw.

5. Berufe. Povolání.
 a) Nummeriere die Substantive nach dem ABC. Hör zu und sprich nach. Očísluj podstatná jména podle abecedy. Poslouchej a opakuj.

Verkäuferin Programmierer
 Arzt Sängerin Kellnerin
 Schauspielerin Ärztin
 Mechaniker Frisörin
 Busfahrer Manager Polizist

der Kellner
 die Kellnerin
 der Arzt
 die Ärztin

Abbildung 21 - Berufe

In Abbildung 22 gibt es drei Anzeigen, in denen „Programmierer“ gesucht werden. Es könnte so scheinen, dass Frauen, die sich auf diese Anzeige melden, keine Chance haben. Obwohl dieser Beruf meistens von Männern gemacht wird, sollen die Autoren und Autorinnen beide Formen des Substantivs schreiben.

A
 Hallo!
 Der Frühling ist bald da!!!
 Hamburg ist toll:
 Wir haben viel Action.
 Wir reiten, laufen Rollschuh
 oder fahren Rad.
 Wir sind auch im Internet:
 www.wirinhamburg.de

B
CIO-COMPUTERPROGRAMME
 Wohnen Sie in München? Sind Sie 30-35?
 Wir suchen Programmierer.
 Unsere E-Mail-Adresse: CIO@aio1.com

C
Februar in Österreich
 Macht mit! Wir haben Tanzkurse:
 Hip-Hop, Breakdance und noch mehr.
 Fährst du auch Snowboard?
Dann bist du hier richtig.
 Unsere Homepage:
 www.ösiwinter.at oder E-Mail: ösilager@online.at

D
COMPUTER WORLD
 Computerfirma sucht
 Programmierer in Berlin.
 Sind Sie 30-37 Jahre alt?
 Kontakt: comfi@gmf.de

Abbildung 22 - Anzeigen

Die Hauptfiguren der Rahmenhandlung und ihre Gender-relevanten Merkmale

Im Lehrbuch *Macht mit!* gibt es keine Hauptfigur, die Nutzer und Nutzerinnen durch das Buch führt oder auf der die Übungen aufgebaut werden. Die einzelnen Übungen arbeiten mit zufälligen Personen, die nicht miteinander verbunden sind.

(c) Zusammenfassung: Die Kategorie Gender im Lehrbuch Macht mit!

Im Lehrbuch *Macht mit!* wird die Kategorie *Gender* anhand von sprachlichen und graphischen Mitteln in Aufgabenstellungen und Anweisungen repräsentiert. Aufgrund der Ergebnisse und den oben erwähnten Beispielen wurde gezeigt, dass dieses Lehrbuch die Kategorie *Gender* kaum berücksichtigt. Die Autoren und Autorinnen haben sich entschieden, das generische Maskulinum für Bezeichnung der beiden Geschlechter zu benutzen. Das generische Maskulinum erscheint in den oben erwähnten Beispielen. Nur selten treten neutrale Substantive auf (z. B. *Kinder, Personen*).

Die Gesamtzahl der auf den Photographien und Bildern dargestellten Männer übersteigt die der dargestellten Frauen. Die Männer sind auf 55% der visuellen Materialien dargestellt.

Im Lehrbuch sind auch einige Bilder oder Photographien zu sehen, die Gender-stereotypische Vorstellungen unterstützen. Am häufigsten sind solche Bilder im Zusammenhang mit Berufen zu finden. Es gibt stereotypische Vorstellungen, dass einige Berufe mehr zu Männern und andere zu Frauen passen. Die oben erwähnten Beispiele bestätigen diese Vorstellungen, z. B. werden Friseurin und Verkäuferin als typische Frauenberuf dargestellt, während Busfahrer und Mechaniker als für Männer passende Berufe angeführt werden.

Das Lehrbuch *Macht mit!* scheint das Thema *Gender* bzw. genderspezifische Differenzen kaum zu berücksichtigen. Weder sprachliche noch visuelle Mittel berücksichtigen die Kategorie *Gender*. Aufgabenstellungen und Anweisungen sind nur in männlichem Formen geschrieben, und Personen auf Photographien und Abbildungen werden in stereotypischen Situationen dargestellt.

4.2.4 Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Lehrbücher *Deutsch mit Max 2, Klett Maximal Interaktiv und Macht mit*

Die oben angeführten Analysen berücksichtigen Lehrbücher tschechischer Verlagen, konkret die Lehrbücher *Deutsch mit Max 2, Klett Maximal interaktiv* und *Macht mit!*. Die Analyse konzentrierte sich auf die sprachlichen, graphischen und konzeptuellen Merkmale der Werke. Die Sprache wurde, wie in allen oben vorgestellten Untersuchungen, vor allem mit Blick auf die Aufgabenstellungen und Anweisungen analysiert.

Im Lehrbuch *Deutsch mit Max 2* sind die Aufgabenstellungen und Anweisungen in dem imperativischen Formen geschrieben. Die Autoren und Autorinnen dieses Kursbuches benutzen überwiegend die Methode der Doppelformen, d. h., im Text werden beide Varianten der Substantive angeführt.

(144) „Frag deine Mitschüler/Mitschülerinnen“ (Deutsch mit Max 2, S. 38)

(145) „Kommt dein Freund, deine Freundin mit?“ (Deutsch mit Max 2, S. 20)

Beide Varianten der Substantive werden auch in der tschechischen Sprache benutzt. Die tschechischen Äquivalente werden benutzt, weil Nutzer und Nutzerinnen dieses Lehrbuches DaF-Anfängerinnen und -Anfänger sind, die mit der deutschen Sprache ihren ersten Kontakt haben. Aus diesem Grund verstehen sie nur einfachere und keine komplexeren Sätze. Die tschechische Übersetzung hilft ihnen, sich in der neuen Sprache zu orientieren.

In diesem Lehrbuch erscheinen auch neutrale Formen. Die Methode der Neutralisierung erscheint nur selten in diesem Werk.

(146) „Woher kommen die Jugendlichen?“ (Deutsch mit Max 2, S. 55)

Häufig erscheinen auch solche Fälle, in denen in der tschechischen Sprache Doppelform benutzt werden, aber in deutscher Sprache neutrale Formulierung stehen.

(147) „Was machen die Jugendliche in der Schule?“, „Co dělají žáci a žákyně ve škole?“ (Deutsch mit Max 2, S. 40)

Weil auch die tschechischen Anweisungen und Aufgabenstellungen im Zentrum der Analyse stehen, erscheinen hier die Merkmale der geschlechtersensiblen Sprache in Form der prädiktiven Adjektive und Satzadverbien.

(148) „Co děláš rád/a?“ (Deutsch mit Max 2, S. 16)

(149) „Co ještě by sis s sebou vzal/a? Které země jsi už navštívil/a?“
(Deutsch mit Max 2, S. 68)

Sehr selten sind generische Maskulina zu finden, dann aber nicht nur in der deutschen, sondern auch in der tschechischen Sprache.

(150) „Gibt es viele Touristen da?“ (Deutsch mit Max 2, S. 9)

(151) „Vyhledej nějakou zajímavost pro své spolužáky.“ (Deutsch mit Max 2, S. 10)

Das zweite Lehrbuch, das in der hier vorgestellten Analyse berücksichtigt wurde, ist *Klett Maximal interaktiv*. In diesem Schulbuch wurden die Aufgabenstellungen, Anweisungen und auch die graphischen und semantischen Mittel analysiert. Die Aufgabenstellungen und Anweisungen sind in der Form von imperativischen Sätzen ausgedrückt. Für dieses Buch ist typisch, dass die Beschreibung der Situation als Einleitungstext für die Übungen dient und auch die Aufgabenstellung enthält. Aus diesem Grund gibt es weniger direkte Aufgabenstellungen in diesem Werk.

(152) „Das sind Jans Lehrerinnen und Lehrer.“ (Klett Maximal interaktiv, S. 56)

(153) „In der Pause.“ (Klett Maximal interaktiv, S. 64)

Im Lehrbuch *Klett Maximal interaktiv* wird überwiegend die Strategie der Neutralisierung benutzt. Es gibt nur wenig Wörter, die die Merkmale der Geschlechter tragen. Die neutralen Formen überwiegen sehr stark. Häufig werden folgende Substantive benutzt: *Klasse, Gruppe, Jugendlichen* usw.

(154) „*Rapp in der Klasse.*“, „*Zarapuj ji ve třídě.*“ (Klett Maximal interaktiv, S. 15)

In restlichen Fällen werden die männlichen Varianten der Substantive benutzt, die als *generisches Maskulinum* bezeichnet werden. Diese Erscheinung gibt es nicht nur in der tschechischen, sondern auch in der deutschen Sprache.

(155) „*Frag deine Mitschüler und notier wie im Beispiel.*“, „*Ptej se spolužáků a odpovědi zapiš podle vzoru.*“ (Klett Maximal interaktiv, S. 27)

(156) „*Welche Sprachen sprechen Jans Online-Freunde?*“, „*Jakými jazyky hovoří Janovi online přátelé?*“ (Klett Maximal interaktiv, S. 43)

Die dritte Analyse beschäftigt sich mit dem Lehrbuch *Macht mit!*. Auch in diesem Kursbuch werden die Aufgabenstellung in der Form des Imperativs geschrieben. Autoren und Autorinnen entschieden sich, neutrale Substantive zu bevorzugen. Die Wörter wie *Personen, Gäste, Leute* überwiegen in diesem Werk.

(157) „*Wir begrüßen Gäste.*“ (Macht mit!, S. 58)

(158) „*Ordne die Personen den Bildern richtig zu.*“ (Macht mit!, S. 26)

In den restlichen Sätzen ist *generisches Maskulinum* zu sehen, was nicht der geschlechtersensiblen Sprache entspricht.

(159) „*Bereite mit deinen Mitschülern ein Projekt vor.*“, „*Připrav se svými spolužáky projekt.*“ (Macht mit!, S. 22)

(160) „*Verabrede dich mit deinem Freund.*“, „*Domluv si schůzku se svým kamarádem.*“ (Macht mit!, S. 51)

In diesem Buch erscheinen keine Doppelformen. In den Aufgabenstellungen und Anweisungen werden die weiblichen Varianten der Substantive unterdrückt.

Die Lehrbücher *Deutsch mit Max 2*, *Klett Maximal interaktiv* und *Macht mit!* verarbeiten das Thema *Gender* unterschiedlich. Alle drei Lehrbücher benutzen den imperativischen Sätzen. Die imperativischen Sätze werden nach zweiten Person Singular und Plural gebildet. Alle Werke sind zweisprachig geschrieben. Die tschechische Übersetzung hilft den Schülern und Schülerinnen die

Aufgabenstellungen besser zu begreifen und sich zu versichern, ob sie die deutsche Sprache verstehen.

Die Lehrbücher unterscheiden sich in der Stellung zu der geschlechtersensiblen Sprache und in der Repräsentation der Männer und Frauen. Das Lehrbuch *Deutsch mit Max 2* bevorzugt die Strategie der Doppelformen, während die restlichen zwei Lehrbücher, d. h. *Klett Maximal interaktiv* und *Macht mit!*, die Methode der Neutralisierung bevorzugen.

Nutzer und Nutzerinnen der Lehrbücher nehmen alle diese Mittel wahr und deshalb sollen nicht nur sprachliche Mittel, sondern auch graphische und andere semiotische Mittel ausgewogen im Sinne von der Kategorie *Gender* sein. Sonst werden die stereotypischen Vorstellungen bei Schülern und Schülerinnen verankert.

Was die Illustrationen betrifft, sind in dem unten zu findenden Diagramm (Abbildung 23) die konkreten Zahlen angeführt. Die Bilder und Photographien, auf denen Männer und Frauen in verschiedenen Situationen dargestellt wurden, wurden zusammengerechnet. Wie im Diagramm zu sehen ist, überwiegt das männliche Geschlecht in zwei Lehrbüchern, d. h. *Deutsch mit Max 2* und *Macht mit!*. Im restlichen Kursbuch *Klett Maximal interaktiv* überwiegen Frauen.

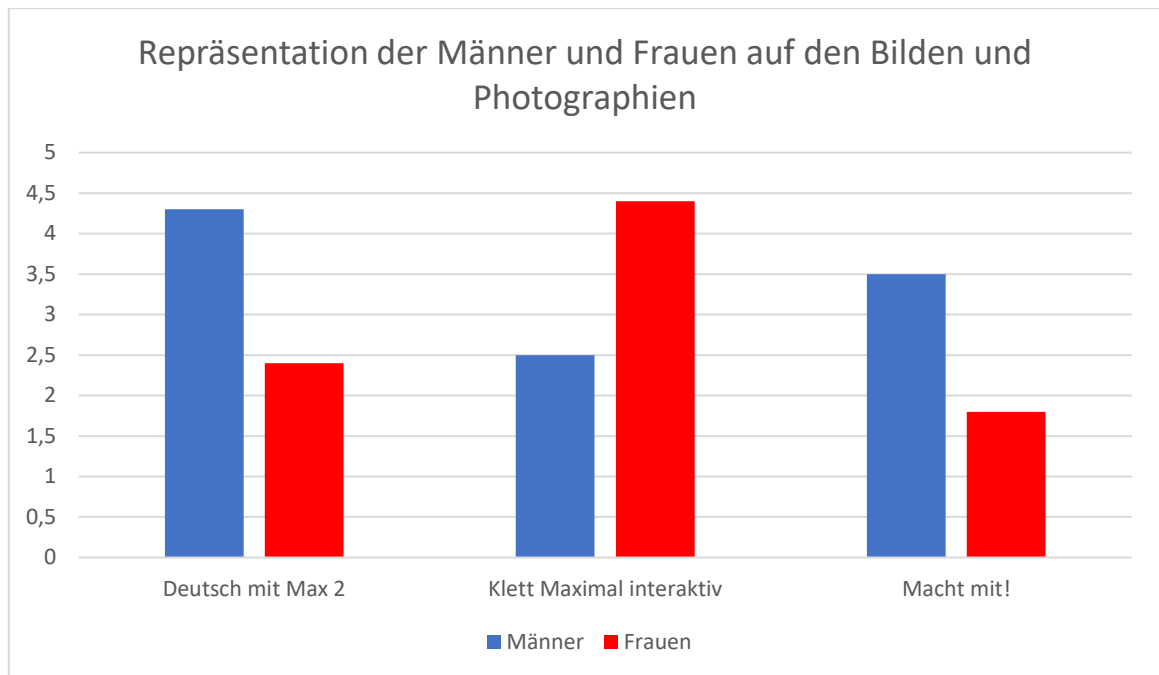


Abbildung 23 - Abbildung von Frauen und Männern in den untersuchten DaF-Lehrwerken tschechischer Verlage

5 Vergleich

In dieser Arbeit wurden ausgewählten Sprachlehrbücher nach den oben dargelegten Kriterien analysiert. Zur Analyse wurden die Aufgabenstellungen und Anweisungen und Illustrationen (d. h., Abbildungen und Photographien) berücksichtigt. Diese Phänomene wurden in allen Sprachlehrbüchern identifiziert und analysiert. Die Analysen konzentrierten sich auf drei von deutschen Verlagen publizierten und drei in tschechischen Verlagen erschienenen Sprachlehrbüchern. Aus dem deutschen Verlag Hueber kommen folgende Werke: *Beste Freunde 2*, *Deutsch.com 2*, *Planet 2*. Aus tschechischen Verlagen kommen *Deutsch mit Max 2* (Fraus), *Klett Maximal interaktiv* (Klett) und *Macht mit!* (Polyglot). Zur Analyse wurden diese Titel ausgewählt, weil sie gegenwärtig zu den an tschechischen Grundschulen und Gymnasien am häufigsten benutzten gehören.

Was die Form den Aufgabenstellungen und Anweisungen betrifft, stimmen alle Sprachlehrbücher überein. Die Autoren und Autorinnen verwenden Verben in der imperativischen Form. Überwiegend sind die Aufgabenstellungen zweisprachig

geschrieben. Die Kursbücher *Deutsch.com 2* und *Planet 2* formulieren die Aufgabenstellungen nur in der deutschen Sprache.

In den von deutschem Verlagen veröffentlichten Lehrbüchern überwiegt die Methode der Neutralisierung bei der Rede über Personen. Das heißt, dass Autoren und Autorinnen meist neutralen Substantive zur Bezeichnung von Männern und Frauen benutzen. Diese Strategie der geschlechtersensiblen Sprache verbirgt alle Merkmale beider Geschlechter und deshalb kann nicht von Ungleichbehandlung von Männern oder Frauen gesprochen werden. Zu den an den häufigsten benutzten Substantiven gehören folgende Ausdrücke: *Klasse, Plenum, Gruppe, Jugendliche, Leute, Menschen, Personen* usw.

Die Methode der Neutralisierung wurde in allen deutschen Lehrbüchern benutzt, obwohl im Werk *Beste Freunde 2* meist Doppelformen zu sehen sind. Das ist die zweite sehr beliebte Methode deutscher. Das heißt, dass Autoren und Autorinnen die beiden Varianten (männliche und weibliche) der Substantive anführen und damit Ungleichheiten vermeiden. In der Regel tritt zuerst die männliche Variante auf, dann kommt die weibliche. Beide Substantive sind durch Schrägstriche getrennt.

Die tschechischen Lehrbücher stimmen in der benutzten Methode der geschlechtersensiblen Sprache auch nicht überein. Autoren und Autorinnen der Werken *Klett Maximal interaktiv* und *Macht mit!* entschieden sich für die neutralen Substantive, während Autoren und Autorinnen des Werkes *Deutsch mit Max 2* die Methode der Doppelformen ausgewählt haben. Das Kursbuch *Macht mit!* ist das einzige Lehrbuch, in welchem die Methoden der geschlechtersensiblen Sprache nicht zu beobachten sind. In diesem Buch erscheinen z. B. überhaupt keine Doppelformen.

In *Klett Maximal interaktiv* und *Macht mit!* erscheinen überwiegend neutrale Substantive. Im *Deutsch mit Max 2* findet man am häufigsten Doppelformen.

Ganz allgemein kann gesagt werden, dass Autoren und Autorinnen der für die Analyse ausgewählten Sprachlehrbücher die Kategorie *Gender* berücksichtigen

und sich, mehr oder weniger erfolgreich, darum bemühen, das generische Maskulinum so wenig wie möglich zu benutzen. In allen Sprachlehrbüchern erscheinen Aufgabenstellungen und Anweisungen, in denen das generische Maskulinum zu sehen ist. Die Anzahl von Ausdrücken im generischen Maskulinum wurde in den Lehrbüchern *Planet 2* aus deutschem Verlag und *Macht mit!* aus tschechischem Verlag festgestellt.

6 Fazit

Die Kategorie *Gender* und die damit verbundenen Fragestellungen gewinnen in vielen Gesellschaften, wie z. B. auch der deutschen, immer mehr an Bedeutung. Daher ist es gut, ihn den Lernenden und auch den Lehrenden näher zu bringen, ihre Bedeutung kennen und verstehen, weil wir uns immer noch mit Meinungen treffen können, dass es keinen Unterschied zwischen den Begriffen *Sexus* und *Gender* gibt. Diese Arbeit dient auch dazu, die Begriffe zu erklären und Unterschiede zu verdeutlichen.

Gender manifestiert sich auch in hohem Maße im schulischen Umfeld, in seinen Räumlichkeiten, im Verhalten von Lehrern und Lehrerinnen und, auch in materiellen Lehrmitteln. In dieser Arbeit beschäftigte ich mich gerade mit DaF- Lehrbüchern. Die Arbeit konzentriert sich darauf, wie die Kategorie *Gender* in bestimmten Lehrbüchern vertritt und wie diese Kategorie dargestellt wird.

Alle Schulbücher sollten bereits vor ihrer Veröffentlichung daraufhin geprüft werden, dass sie keine stereotypischen Rollenmuster zeigen. Hierfür wäre eine gesetzliche Regelung zur Zulassung von Lehrmaterialien nötig. Nicht nur die Illustrationen, aber auch die Sprache, die in den Lehrwerken verwendet ist, ist kontrolliert. Lehrer und Lehrerinnen haben eine sehr komplexe Aufgabe, indem sie kritisch, über dieses Thema diskutieren und Alternativen suchen müssen (Elsen 2020: 213). Detaillierte Analysen, die diese Behauptung stützen, sind im empirisch-analytischen Teil dieser Arbeit (s. o. Kapitel 4) vorgestellt.

Diese Arbeit vergleicht das Geschlechterbild in zwei deutschsprachigen Lehrbuchgruppen für die 2. Stufe der tschechischen Grundschule (Klassen 7 bis 9),

wobei eine Gruppe von hauptsächlich tschechischen Autorenteams erstellt wurde und die zweite von deutschen Teams. Als Beispiele für Lehrbücher, an denen das überwiegend tschechische Autorenteam gearbeitet hat, wurden Lehrbücher *Deutsch mit Max 2*, *Klett Maximal interaktiv* und *Macht mit!* ausgewählt. Als Vertreter des deutschen Teams wurden die Titel *Beste Freunde 2*, *Deutsch.com 2* und *Planet 2* aus dem Hueber Verlag ausgewählt. Die Verlage sollen die gendersensible Sprache applizieren, um den Ungleichheiten zwischen den Frauen und Männern zu vermeiden.

Das Hauptziel dieser Arbeit war es, die folgenden zwei Fragen zu beantworten:

Mithilfe welcher sprachlichen und sonstigen kommunikativen Mittel (z. B. Bilder) wird die Kategorie *Gender* in den Lehrwerken reflektiert oder sogar explizit thematisiert?

Lassen sich in Bezug auf den Umgang mit *Gender* Unterschiede zwischen deutschen und tschechischen DaF-Lehrwerken feststellen?

Die Arbeit beschäftigt sich zuerst mit dem Phänomen *Gender* ganz allgemein. Es wird erklärt, was der Begriff *Gender* eigentlich bedeutet und in welchem Verhältnis die einzelnen Termini, d. h., *Gender*, *Sexus* und *Genus*, zueinanderstehen. Das folgende Kapitel bearbeitet die Kategorie *Gender* in der Schule. Danach beschäftigt sich die Arbeit mit der Kategorie *Genus* in der Sprache. In diesem Kapitel werden auch die einzelnen Strategien des geschlechtersensiblen Formulierens mit Beispielen vorgestellt. Das folgende Kapitel informiert über den benutzten Forschungsmethoden und über das Datenmaterial, d. h., die Lehrbücher, die für die Analyse ausgewählt wurden.

Der empirische Teil der Arbeit ist der Repräsentation der Kategorie *Gender* in deutschen und tschechischen DaF-Lehrbüchern gewidmet. Die Kategorie *Gender* wird überwiegend in Aufgabenstellungen und Anweisungen in Zusammenhang mit den sprachlichen, graphischen und anderen semiotischen Mittel beobachtet und analysiert.

Exemplarische Analysen wurden in zwei Gruppen eingeteilt, und zwar mit Bezug auf die Gruppe der Lehrbücher, die von deutschen Arbeitsteams

ausgearbeitet wurden und hinsichtlich einer Gruppe von Lehrbüchern, die von tschechischem Team ausgearbeitet wurden.

Die Ergebnisse der einzelnen Analysen weisen darauf hin, dass die Kategorie *Gender* in an den Grundschulen meistens benutzten Sprachlehrbüchern in Verbindung mit den sprachlichen Mitteln in Aufgabenstellungen und Anweisungen mithilfe von zwei Methoden bearbeitet wird. Am häufigsten, d. h., in vier der analysierten Lehrbüchern, wurde die Strategie der Neutralisierung benutzt. Diese Strategie besteht in der Verwendung neutraler Substantive, die keine genderspezifischen Merkmale zeigt. Autoren und Autorinnen der Werke haben sich oft auch für die Doppelformen entschieden. Sie führen beide Varianten der Substantive an. Nur selten erscheinen Substantive, die in die Kategorie des *generischen Maskulinums* gehören. Am häufigsten nutzen dieses Phänomen die Lehrbücher *Planet 2* und *Macht mit!*.

Um die Hauptfragen der Arbeit zu beantworten, wurden die Lehrwerke hinsichtlich zweier Strategien geschlechtersensiblen Sprache untersucht. Diese Strategien wurden von Autoren und Autorinnen der Werke benutzt, um Ungleichheiten zwischen den Geschlechtern zu vermeiden. Die Kategorie *Gender* wurde auch mithilfe von Bildern dargestellt. In jedem Lehrwerk wurden die Zahlen der dargestellten Männer und Frauen zusammengerechnet und analysiert. Nach Gesamtzahlen kann festgestellt werden, dass Männer und Jungen häufiger auf Bildern und Photographien dargestellt werden als Frauen und Mädchen. Nur in den Kursbüchern *Planet 2* und *Klett Maximal interaktiv* überwiegen Frauen. Weil die Illustrationen meistens als Begleitmaterial dienen, geben sie nur selten stereotypische Vorstellungen wieder.

Jedes analysierte Lehrbuch berücksichtigt die Kategorie *Gender* ganz individuell. Aus den Ergebnissen der Analysen kann abgeleitet werden, dass nur zwei Lehrbücher (*Macht mit!* und *Planet 2*) die Kategorie *Gender* wenig berücksichtigen. Wegen des Gebrauchs des *generischen Maskulinums* tragen sie nicht zur geschlechtersensiblen Sprache bei. In diesen Lehrbüchern werden Männer und Frauen in stereotypischen Situationen dargestellt und in diesen Werken wird

auch überwiegend das generische Maskulinum benutzt. Generell lässt sich sagen, dass die Kategorie Gender in allen untersuchten Sprachlehrbüchern in gewisser Weise berücksichtigt wird.

Um die zweite Frage der Arbeit zu antworten, Unterschiede zwischen Sprachlehrwerken von deutschen bzw. tschechischen Autorentams lassen sich in Bezug auf den Umgang mit Gender nicht feststellen. Beide Autorentams haben die zugänglichen Strategien der geschlechtersensiblen Sprache, die zur Verfügung stehen, benutzt. Die Autoren und Autorinnen bemühen sich um ein ausgewogenes Geschlechterbild in diesen Lehrwerken.

Literaturverzeichnis

Primärliteratur

Büttner, Siegfried/Kopp, Gabriele/Alberti, Josef (2005): *Planet 2*. Deutschland: Hueber Verlag.

Fišarová, Olga/Zbranková, Milena (2007): *Němčina A1: Deutsch mit Max: pro základní školy a víceletá gymnázia*. Plzeň: Fraus.

Jankásková, Miluše (2008): *Macht mit!: učebnice němčiny pro základní školy a víceletá gymnázia – druhý cizí jazyk*. Praha: Polyglot.

Motta, Giorgio/Krulak-Kempisty, Elžbieta/Brass, Claudia, et al. (2017): *Klett Maximal interaktiv 1: němčina pro základní školy a víceletá gymnázia*. Praha: Klett.

Neuner, Gerhard/Pilypaityte, Lina/ Kuriša, Anda, et al. (2009): *Deutsch.com 2*. Deutschland: Hueber Verlag.

Seuthe, Christiane/Georgiakaki, Manuela/Graf-Riemann, Elisabeth (2014): *Beste Freunde 2. Deutsch für Jugendliche*. Deutschland: Hueber Verlag.

Fachliteratur

Schmidt-Brücken, Daniel (2015): *Generizität: Gegenstand, Erforschung, Perspektiven*. In: Verallgemeinerung im Diskurs: Generische Wissensindizierung in kolonialem Sprachgebrauch. Berlin/München: de Gruyter open, 27-82.
<https://doi.org/10.1515/9783110378542.27>.

Koordinationsbüro für Frauenförderung und Gleichstellung der Technischen Universität Berlin (Hg.) (2020): *Geschlechtersensible Sprache – Ein Leitfaden*. Berlin: Technische Universität Berlin. https://www.tu-berlin.de/fileadmin/a70100710_gleichstellung/Diversity_Allgemeines/KFG-Leitfaden_geschlechtersensible_Sprache.pdf [Stand: 2021-7-8].

- Baumann, Antje/Meinunger, André (Hg.) (2017): *Die Teufelin steckt im Detail. Zur Debatte um Gender und Sprache*. Berlin: Kulturverlag Kadmos.
- Dörner, Karolin (MDR Kultur), (2020): *Pro und Contra. Gaga oder Sexismus? – Debatte um gendergerechte Sprache*. URL: <https://www.mdr.de/kultur/gendergerechte-sprache-pro-contra-100.html> [Stand: 2021-7-8].
- Elsen, Hilke (2020): *Gender – Sprache – Stereotype*. Tübingen: Narr Francke Attempto.
- Gauger, Hans-Martin (2017): „*Herr Professorin?*“ In: Meinunger, André/Baumann, Antje (Hg.): *Die Teufelin steckt im Detail. Zur Debatte um Gender und Sprache*. Berlin, Kadmos: 67–71.
- Kotthoff, Helga (2020): *Gender-Sternchen, Binnen-I oder generisches Maskulinum, ... (Akademische) Textstile der Personenreferenz als Registrierungen?*. In: *Linguistik Online* 103(3), 105–127. URL: <https://doi.org/10.13092/lo.103.7181> [Stand: 2021-7-15].
- Kotthoff, Helga/Nübling, Damaris/Schmidt, Claudia (2018): *Genderlinguistik: Eine Einführung in Sprache, Gespräch und Geschlecht*. 1. Auflage. Tübingen: Narr Francke Attempto.
- Pohland, Johanna/Schwan, Hannah (2019): *MitSprache: Empfehlungen für eine gendergerechte Sprache*. Potsdam: Fachhochschule Potsdam. URL: https://www.fh-potsdam.de/fileadmin/user_dateien/1_informieren/E_Organisation/b_Gremien-Beauftragte/Gleichstellungsbeauftragte/Materialien/FHP_GS_SpraLeit_1912_WE_B.pdf [Stand: 2021-7-25].
- Plaimauer, Christine 2008: *Geschlechtssensibler Unterricht*. In Elsen, Hilke 2020: *Gender-Sprache-Stereotype*. Tübingen: Narr Francke Attempto.

- Könnecke, Bernard/ Kletsch, Ralph (Hg.) (2020): *Was ist „Gender“? – Unterschied zwischen „sex“ und „gender“*. Genderdings. In genderdings.de. Berlin. Verfügbar unter: <https://genderdings.de/gender/> [Stand: 2021-6-18].
- Smetáčková, Irena/Jarkovská, Lucie (2006): *Gender ve škole: příručka pro budoucí i současné učitelky a učitele*. Praha: Otevřená společnost.
- Václavíková Helšusová, Lenka (2006): *Pedagogický sbor. Gender ve škole. Příručka pro budoucí i současné učitelky a učitele*. 20-25.
- Wedl, Juliette/ Bartsch, Annette (2015): *Teaching Gender? Zum reflektierten Umgang mit Geschlecht im Schulunterricht und in der Lehramtsausbildung*. Bielefeld: Transcript Verlag. Verfügbar unter: https://www.transcript-verlag.de/media/pdf/7c/6a/1c/ts2822_1Q8wziIL57llSs.pdf.
- West, Candace/ Zimmerman, Don H (1987): *Doing gender. Gender and Society* 1.2. 125-151.
- Wiese, Richard (2001): *Regular Morphology vs. Prosodic Morphology? The Case of Truncations in German*. *Journal of Germanic Linguistics*. S. 131-177. URL: <https://doi.org/10.1017/S1470542701032020>.
- Zentrale Gleichstellungsbeauftragte der Universität Potsdam (2012): Leitfaden: *Gendergerechte Sprache*. Potsdam: Universität Potsdam. URL: https://www.uni-potsdam.de/fileadmin/projects/gleichstellung/Publikationen/Leitfaden_gendergerechte_Sprache_UP-2012.pdf [Stand: 2021-7-10].